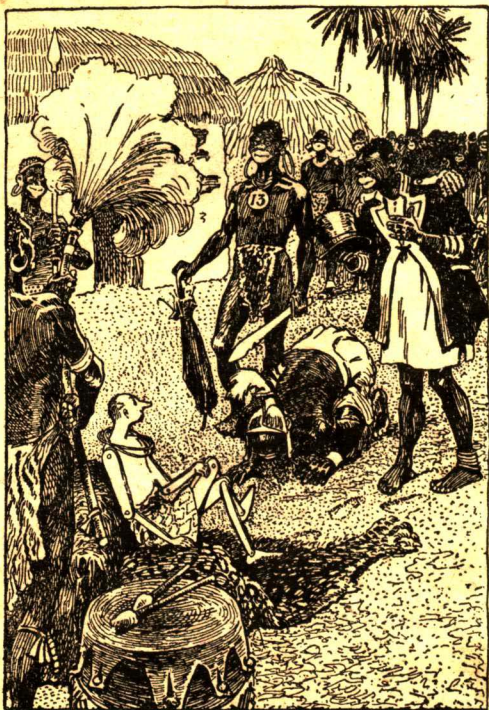


著名學文界世

木偶遊菲記

契江汪
勃曼個
尼如然
原譯校
著述訂



小引

這是一本給孩子看的好書，也是一本給大人看的奇書。

好是好在這尖帽子尖鼻子的小子，木頭做成的木偶人伶俐頑皮，聰明可愛，小朋友見了他，一定歡喜和他做朋友。而且木偶人在這部書裏，年紀已經大一點了，資格也老一點了，他所做的事情就格外有趣格外有意思。在「木偶奇遇記」（這部書你也許已經看過吧）裏，他還是剛出世呢，那裏頭不免有荒誕胡鬧的地方。在這部「遊菲記」裏卻不然了，他竟一鼓作氣地從本國意大利溜過紅海，冒險跑到了菲洲去。在菲洲獨個兒闖天下，出生入死，履險如夷，大有冒險精神。他拍賣逃生，遇獅受驚，險遭活烹，受困猴羣，被吞鰐魚，毒箭不損；最後逢兇化吉，竟然做了菲洲的大皇帝。他做了皇帝還是一樣地可愛，不但水戰河馬英勇無比，他還發表登位演說，主張打倒強迫教育，博得女國民們底一致擁護哩。雖然後來被奸臣謀王篡位，一度身入樊籠，扮演獅猴戲，他到底能够突破危難，恢復自由，安返本土。你看他的經歷何等曲折離奇，驚險有趣，他的一言一動又何等天真盡妙，討人歡喜！這個又乖又頑皮，又好又勇敢的小孩子，真是「童心」的典型。

但，同時又富有教育的意味。書中的教訓即年紀很小的孩子也能領會，因為作者的手腕極為巧妙，他已將故事與教訓融為一體了。而且書中毫無神道說教寓言鳥語之失，故事的每句每段都切合現實，著筆成趣，始終沒有不良的素質。所以無論在教育的價值上，或文學的技術上，這本書都可稱是兒童文學中難能可貴的一部傑作，也可以說是比「木偶奇遇記」更好的一部「木偶人」小說。我們敢熱誠地推薦本書給小學教師們和有孩子的家長們。

爲什麼說這是給大人看的「奇書」呢？因爲一般的兒童書，故事幼稚，教訓淺浮，祇能專給孩子們看，大人們看了是十分乏味的。唯有這本書卻不然，它沒有神話或寓言，說教或因襲，它所有的祇是新奇的故事，冒險的情調，再加上些幽默的筆調，滲入點諷刺的涵意，小孩們看了固然有滋味，大人們看了更能領會。這就是它的奇處。老少無欺，見者必喜，這不是奇書是什麼？以深入淺出之筆，作針砭現世之實，這不是奇書是什麼？作者身世不詳，但我們讀了本書的後半部時，對於那種溫諷的調笑和深刻的諷刺，已深感到作者並不是一個平常的兒童文學作家了。他使我們想到丹麥的童話家安徒生，也使我們想到英國的諷刺家斯惠夫特，這位意大利作家可以說是具有安徒生式的說故事手法，和斯惠夫特式的人生諷諷的。倘若我們將此書祇看作普通的兒童讀物之一，那就是淺視了這位可愛的作家了。

這書是從英譯本重譯的，英文本的譯者派屈利原是意大利籍出身的美國人，所以譯文正確而又暢適，現在中文本據此譯出，自然更覺可靠。同時譯者又注意到兒童閱讀此書的便利，譯文力求淺顯，使之接近口語，俾初年級的兒童均可看得明白，讀得順口，用意是不錯的。原文當然並不艱深，但譯者因力求順達之故，先後會修正至三次，這種慎重不苟的態度也值得表明一下。

至於英譯原書則是我所選的，因爲這是個插圖本，著者名畫家利泊南氏的全部插圖，畫得極好，異常傳神與原作可稱雙絕。這七十多幅的絕妙好圖，現在此書都已複製出來，讀者想必歡迎，原文也更可生色了。同時讀書界書店爲普及此書起見，特印普及版本，交由啓明書局發行，以最低廉之價格，印售極精美的名著，這種出版界的新穎合作辦法，也是很有意義的。

（一）木偶人為什麼不上學校去

一天早晨，還沒有天亮的時候，木偶人就溜出了他的床。他起得這麼早，是存心想來讀讀書，——這種心思，老實說，他平日是很難得有的。他把他的木頭腦袋，在又涼又醒神的水裏浸一浸，用力地噴了幾口氣，就擦乾了，跳了幾跳，伸伸他的腿，方才坐下在他的小書桌邊。

那兒有他今天要做的自修課——十二問算術，四頁的習字，和「狗與兔」的寓言讀熟背出。他從寫字開始，高聲地背誦着，好像戲裏面的主角：「『犬游行』四野間，忽有一毫，方啣食嫩草，自一小丘後躍出」。

「游行，啣食——老師說過的，這都是美麗的字眼。也許是的；我沒有什麼意

見。好，再來一遍。」

「一天游行於田野間——忽見——跑出一兔——一兔——」我不知道這兔子是在幹什麼，讓我再背過吧。「一大跑着——吃，吃——」可是吃什麼東西呢？總決不致於吃青草吧！

「這個寓言真難極了

；我再也讀它不熟。可是

，也難怪，我碰到了狗和

兔子，向來是運氣不大好

的。讓我來試試算學着。

八加七，十七；加三，十

九；加六，念三；存二記

了！八加七，十四；加三，十九；加六——又錯了！



下三。九加三，十一；加四，十四；記下總數，——一，四：一共是，四百十三。

「啊，好！很好！我不願

這誇口，可是我向來是很歡喜

算學的。現在來證明答案：八

加七，十六，加三，念一；加

六，念四；存四——呀！弄錯

「我明白毛病在什麼地方了：今天的風頭對於做算術不利。也許到外邊去散一回步之後會好一點。」

說了就做。木偶人

就走出到街上去呼吸呼吸，把他的肺部充滿了早晨的新鮮空氣。

「啊，到了這裏，

一個人至少可以透透氣

圖

了。可惜我肚子裏覺得餓起來。真奇怪，碰到不湊巧的時候，什麼事情都會越弄越錯！比方

二

第



說，那些功課——」他這樣地說着。

聽！一片轉轉的車輪聲和鈴響聲，說話的人聲，野獸的叫喊聲！木偶人突然停住。這些聲音是什麼意思呢？

從街上來了一輛很大的車子，由三匹大騾子拖着。車的後面是一大隊的男男女女，都穿

着奇怪的服式。有幾個是步行的，有幾個是騎馬的；有幾個坐在或躺在別的車子上，這些車子比頭一輛還要大些，更重些。兩個黑人大漢，頭上裹着紅頭巾，在陽光裏鮮紅奪目，是做壓隊的人。他們把矛擱起，盾牌豎着，騎了兩匹雪白的馬，一路行來。這個木頭人站在那



，看得張開嘴合不攏來。直到那兩個黑人過去了之後，他纔發覺自己是有腿的，而這兩條腿正跟在這一隊人的後面走着。他走了又走，走了又走，直到這些車子和這些人都停下來在鎮裏的大廣場上。一個聲音沉着的人開始發令了。不久，一個巨大的帳篷就撐了起來，使得木偶人和那些聚在廣場上着熱鬧

的人，都瞧不見這些稀奇有趣的東西，馬匹、騾子、和古怪異樣的人。

說來似乎可怪，但事實的確如此，就是：學堂的鐘已經在敲了，木偶人却一點也沒有聽見。

(二) 木偶人幫忙歡迎馬戲班

那一天，學校裏的鐘，也許比平時敲得更長久更響亮。可是，那有什麼關係呢？帳篷裏面發出來的一陣鐘聲的聲響，半空的悠揚，馬匹底嘶鳴；獅子虎豹底吼叫，豺狼底號叫，駱駝底叫喊，猴子底大鳴！多麼奇特有趣的聲音！誰還顧到學校裏的鐘呢？木偶人麼？不，他決不會的。

突然間，一聲很響的號令，一切都肅靜了。

那兩個黑大漢用他們的長矛掀起了帳篷的門。於是一大羣人走了出來，男的身上穿着各種好看的衣服，女的穿着鈔甲和綉的衣服，頭上戴着華麗的冠。他們都跨在馬上，馬背披着紅白相間的彩飾。

他們排了隊出來，

在他們的後面是一輛金

色馬車，由四匹小白馬

拖着。車裏坐着的就是

那個聲音深沉的大漢子第

四。他坐在這漂亮的車裏

，大禮帽閃亮刺眼，硬

領頭又白又高，他穿着圖

黑的衣服，高統的靴子

。當他坐在車裏過去的

時候，他一邊揮着他的

白手套，一邊向左右、



向右面，不斷地鞠躬

。音樂隊呢，喇叭大

鼓鑼一齊發動，奏

起鼓舞人心的進行曲

來。游行隊就從擠滿

在廣場上的人羣中走

出來，這麼盛大的游

行，鎮裏的人還是頭

一次看見哩。

木偶人簡直不相

信他自己的眼睛了。

他擦擦眼睛，看看自

己是不是真的醒着，這時連肚裏餓也完全忘記。肚子餓有什麼要緊呢？全世界希奇古怪的事情現在都在他眼前了。游行隊不久回進了帳篷裏。兩個騎白馬的黑人大漢就又站在大門口。接着，馬戲班的老板，那個大喉嚨的人，便走了出來，帽子拿在手裏，向衆人演說起來。

(三) 木偶人在野獸中

「女士們！先生們！良善和真的列位們！這個大鎮市的公僕們！官長們和武裝同志們！鄙人敬祝諸位平安，康健，發財！」

「女士們，先生們，先讓鄙人來簡單地解釋一下。鄙人不是到此地來圖利的。我再也不會想到錢的事情。鄙人帶了我的動物園，周遊世界，裏面全是奇異少有的動物，都是鄙人從非洲的腹地搜羅來的。我祇在大的城市裏表演。但是今天，戲班裏的一隻猴子，病得很厲害，因此我們不能不着時停下來，以便讓這一位名醫來給我們的猴子診病。」

「所以，女士們，先生們，趕快利用這個機會，來買幾張票，這些貴重的東西

，你們不但從來沒有看見過，就是將來也不會再看見。鄙人是為了傳佈文化而努力，為了教育大眾而工作，因為鄙人最愛的就是平民百姓。上前來啊，我開了動物園的門，恭候你們光臨。來啊，來啊，女士們先生們！先兩個！」的法郎，就可以進來了。」「孩子一個法郎，是白，祇一個法郎。」

木偶人是站在頭一排的，正想利用這個谷氣的邀請，不化錢過去玩一下。不料聽到最後之幾個字，真恍如當頭一棒。他明其妙地，弄八班老叔，好似在對記說

第 五 頁



，『你說的什麼話？你剛才不是說你週遊世界是為了——』

這時候，他却碰見衆人中有一個人放下兩個法郎，走了進去，他就祇好垂下了頭，暫時地難受了。

煙還有三分鐘的痛苦也過之後，這憂鬱的木偶人將手伸進他的衣袋裏，想在袋裏找到一枚忘記了的錢幣。可是他找看的，祇有幾粒鈕扣

他徒搜索苦腸，要想出一

圖

下



個方法來，以便得到他所需要的錢。他雖離他的衣服，這件衣服，要是他找得到一個買主的話，他是很願意出買的。這時候，他無可奈何，祇好在帳幕的四周走着，好像狼在羊圈邊巡迴一樣。他走了又走，忽然走到一座舊牆的旁邊，這座牆恰好擋住了他，使人家看他不可見。他捱近帳幕些，一看之下，不覺大喜，竟然發現篷布上面有一個小洞。這是他的機會來了！他便把他那瘦削的木頭手指伸了進去，可是，忽然又害怕裏面有一隻鐵獅看見了會一口咬去吃掉，他就趕緊把手指拉出來。這席一來，篷布上「吶」的一聲，竟扯成了一條兩三尺長的破縫。木偶人嚇得全身發抖。然而，洞也好，不洞也好，這裏有的又是一個洞，而洞的那邊——是菲洲的希奇古怪！

先是一隻手臂，隨後是一個頭，取後是整個身軀，都鑽進了這個充滿野獸的籠子裏去！他看不見牠們，可是他聽見牠們，他心裏不奔充滿了恐懼。那些野獸却早已看見他了，他立刻覺得他的肩膀和鼻夫兒都給抓住了。兩三個聲音在他耳朵裏喊



那里是誰啊？」

可憐見我吧，象先生！」

苦惱的木偶人說。

第 七
「此地沒有象。」

「對不起，獅子老爺。」

「此地沒有獅子。」

「原諒我，老虎先生。」

「沒有什麼老虎。」

「猴子先生麼？」

「沒有猴子。」

「人麼？」

「此地沒有男人，也沒有女人；祇有從亞非利加洲來的菲洲人，他們模仿各種

『歌底聲音，一天拿兩個半法郎』。

『但是象呢，牠們在那兒呢？』

『在菲州』。

『還有獅子呢』

『在菲州』。

『還有老虎們和猴子們呢？』

『在菲州。還有你呢，你從那兒來？你跑進野叢籠裏來幹什麼？你不會見門上寫的字麼？聞人莫入』。

我在黑暗中是看不見字的，木偶人說，從頭到腳發着抖，『我又不識字』。

聽見他這句話，個個人都笑。他又、木偶人覺得胆壯一點了，就自言自語地說，他們們子都是和瓦的人，因此里歡們

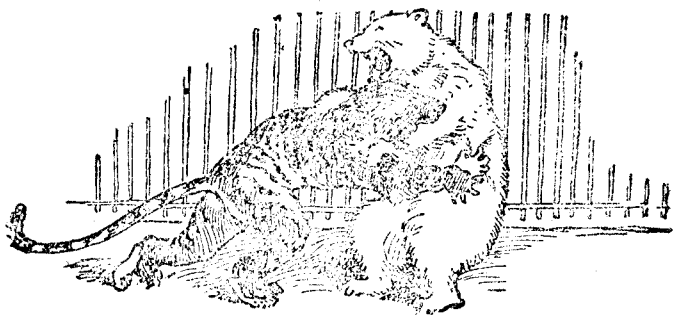
他想對牠們說一點湊趣的話，可是正在這時候，馬戲班的老板提高着嗓子喊起
來了。

(四) 木偶人和野獸們交朋友

「走上前來，走上前來，各位女士們和先生們！費用很少，快樂却很大。表演的時間是一個鐘頭，祇消一個鐘頭。走上前來！快來看看可怕的大獅城波和他的老婆——凶猛的雌獅城吧——打架。快來看看老虎和北極熊角鬥，看大象用他的大鼻子把全個帳篷頂了起來。看這些野獸吃東西。女士們先生們，上前來啊！祇要兩個法師！」

野獸籠裏的這些人，聽見這幾句話時，都把號角、貝殼、口笛等放到嘴裏，接着就發出野獸的怒吼聲、叫號聲、尖鳴聲，足足使人聽了怕得發抖。

戲班老板又提高了喉嚨喊道：「上前來啊，上前來啊，各位女士們和先生們！」



兩個法師！孩子們祇要一個法師！」

音樂開始了：嘑！嘑！嘑！嘑！嘑！嘑！

噠——噠！嘑！嘑！嘑！嘑——噠——噠——噠——噠——噠——噠——

第——嘑——噠——噠——噠——噠——噠——

繞過一關，又是一關：木偶人很想看看這些把戲，但是他怎樣走出籠子呢？後來，他鼓起了勇氣，客氣地說道，『對不起得很，各位先生，要是你們沒有什麼命令吩咐我的話——』

『一個命令也沒有！』假扮獅子的那個鬍子
■恭地說，『你再不趕快滾開，我就要叫你給你
背後的那個大糊糰吃掉了』。

『但我是不容易消化的哩，』木偶人說。

『小子，你講話要當心啊』，還是那個人說。

『我說你的大獠獠如果吃了我，他是要生消化不良病的』。木偶人回答說。『你以為我在說笑話麼？不，我是說的正經話。他真會生這個病。我剛纔是散步回來，碰巧走進到這里，要是你們准許我的話，我要回家到我爸爸那里去了，他在家里等着哩。你們既然沒有命令給我，那麼多謝了，再會，祝你們運道好』。

聽着，小子，『扮象的那個大塊頭說，『我口渴得很，假使你肯拿了這個桶到泉邊去把水裝一桶來，我給你一個好看的新銅板』。

『什麼！』木偶人回答，覺得很動氣。『我又不是什麼用人！可是，這一次，祇是要討討你的歡喜，我就去吧』。他就從剛才進來的那個洞裏爬出去，走到泉水邊，趕快地帶了滿滿一桶的水回來。

『好孩子，好木頭人！』那些人一面把桶輪流地遞過去喝，一面這樣地說。

木偶人好生快活。他從來沒有覺得像這樣地快活過。『這些人真好！』他對自

已說，『我很歡喜同他們在一起』。這時候桶裏的水已經乾了，有幾個人却還沒有喝到過一口。木偶人就說，『我再裝一桶來吧』。他等他們開口要求，就拿起桶飛奔到泉邊去了。

當他回轉的時候，他們很巧妙地用稱讚和感謝的話來奉承他，因此在木偶人和野獸們之間，就發生了一種深厚的友誼。

因為他的頭是木頭的，他就忘記了他的父親，而且本來是打算走的，這時候也不走了。其實是，他懷着好奇心，要想知道這些人底歷史，他們都是被迫在扮着野獸的。

沉默了片刻之後，他就對那個叫他去取水的人說道：『你是從菲洲來的麼？』

『是的，我是一個菲洲人，我的這些同伴們也都是菲洲人』。

『真有趣味！但是請問你，菲洲是一個美麗的地方麼？』

『我敢說是的！這是一個很富庶的地方，我親愛的孩子，在那裏不論什麼東西

都是隨便給人的。而且在這個地方，隨時可以發生最奇怪的事情。用人可以變成東家；平民百姓可以做皇帝。那裏有樹，比教堂的尖頂還要高；樹枝一直碰到地上，所以一個人不費一點氣力，就可以採到好吃的菓子。我的孩子，菲洲是這麼一個地方：那裏有奇怪的森林，森林裏的鳥獸自己會讓人家弄死他，割開他；那裏有財寶——』

誰也不知道這一段描寫要說到多麼遠，要是那時候不聽見馬戲班老板底聲音的話。這時音樂已經停住，老板正在對羣衆說話。他們似乎都不很捨得拿出錢來。

(五) 木偶人決意到非洲去

木偶人早就決意到非洲去吃菓子，去發財了，他滿心要多知道一點，所以不耐煩問斷。

『馬戲班老板也是一個非洲人麼？』

『他當然是非洲人』。

『那麼他不是很有錢呢？』

『他不是很有錢？我告訴你，要是他肯的話，他可以把這全個地方都買下來哩』。
木偶人聽得目瞪口呆。可是他仍舊要叫這些人相信，他方才所聽見的事情，對於他並不是什麼新奇的事情。『哦，我知道的，非洲是一個很美麗的地方，我常常

打算要到那裏去，——而且——假如真個不太麻煩你們的話，我是願意跟你們一起去的。」

「和我們去麼？我們不是到非洲去的。」

「真可惜！我以為可以和你們一同去哩。」

「你這話是真的麼？」那個鬍子問。「你相信在這個帳篷外邊真的有什麼非洲麼？」

「不管帳篷不帳篷，我既然決心要到非洲去，我就要去的」，木偶人大膽地回答說。

「我喜歡這個小家伙」，扮鱈魚的那個人說，「這孩子將來一定要發財的」。

「自然我會的」！木偶人說。「我應該有五萬個法郎，因為我必須給我爸爸買一件新的背心，他那件舊背心已經賣給別人，替我買了一本識字課本了。假使在非洲有那麼許多的金子銀子，那我就可以裝滿一千隻船了。那里是真的有許多金子和

銀子麼？」？

『我們不是已經告訴過你』？另外一個聲音回答說，『咳，我是在離開非洲之前，沒有把我放在袋裏的那許多東西遺失了，到這時候我早已做了王爺了。現在，要不是因為我已經答應和這些人在一起來假扮豹子賺兩個半法郎一天，我是很情願和你一起去的』。

『謝謝你；謝謝你的好意』，木偶人說。

『假使你決意和我一起去的話，我明天早晨天亮時候動身』。

『赴什麼輪船去』？

『你說什麼』？木偶人問。

圖 九 第



『你趁什麼船去？』

『趁船？我一路走去』。

聽見這話個個人都笑起來。

『這有什麼好笑哩，我親愛的朋友們：假如你們曉得我這條腿，連白天帶夜裏，已經在地上和水上走了多少路，你們就不會笑了。什麼！你們以為神仙國，蠶人國，蜜蜂鳥這些地方，跨上一步就可以到麼？我要到非洲去，我要走了去』。

『但是地中海總必須要經過的喲』。

『自然會過去的』。

『用腳走過去麼』？

『隨便是腳走過去，或者騎馬過去，這都沒有關係。可是請問你，走過了地中海之後，是不是就到了非洲呢？』

『當然哪，除非你願意從紅海走過去』。

『紅海？不，自然不！』

『也許從紅海去的路徑好走一

些』。

『我不願意走近紅海』。

『為什麼呢？』扮狼的人問，

他直到這時候還沒有開過口。

『為什麼？為什麼？因為我不

願意把我的衣裳染成紅顏色；你明

白麼？』

這話一說，又引起了許多笑聲

。木偶人底頭和臉頰都羞得通紅了

，他咕嚕着說：『這個不像對待紳

圖

第



士的樣子。就是這句話。現在我要告辭了。」。

『再會，再會，木頭人！』

『再會，你們這些不客氣的畜生！』木偶人這樣喊，可是並沒有喊出口。

那個鬍子却叫道，『回來！這裏是木桶，請你再去裝些水來，因為我還是口渴呢』。

(六) 木偶人遲疑不決

木偶人走出去時心裏很生氣，罰延要對這些嘲笑他的人報仇。

「第一」，他說，「我要叫他們大家都口舌而死。假使他們等着要罵我帶去的水，他們一定要死的了。」木偶人心裏這樣想，就動身向家裏走去，木桶頂在頭上。

「他們叫我做了這許多事情，有了這個木桶就可以賠償我的損失了。我們小孩子們真苦惱！我們隨便走到那里，總有事情要叫我們做的。今天，我想我祇要尋快樂就好了，却不料反而要替這批陌生人去拎水。真真豈有此理！接連兩次，一趟之後再是一趟，這些人我連認都不認識，却要拿水去給他們喝！而且他們又來得喝，簡直好像海棉一樣！依我的意向，隨他們去口渴到什麼時候。我現在覺得要

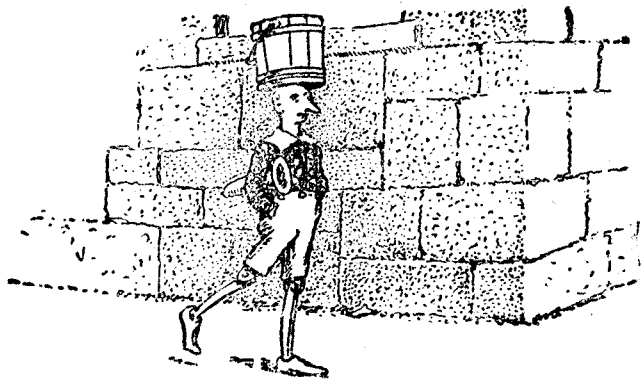
為他們動一個手指頭，我也不高興了。我不能讓人家嘲笑』。

說完了這句話的時候，木偶人已經走到泉邊了。他看見泉裏清冽的水噴濺出來，覺得很有趣，可是他心裏不禁想到那些等着他的可憐人。他只得停住了步。

『要呢還是不要呢？』他問他自己。『到底他們都是好人，因為迫不得已纔裝做野獸的。而且，他們待我總算還和善。我還是帶點水去給他們吧，多走一趟路，少走一趟路，對我有什麼關係呢？』

他就走近到泉邊，裝滿一桶的水，帶轉

第十一圖



去了。

『喂，你們裏面的人！』他低聲兒說。『這裏是一桶水，出來拿去吧，因為我不進來了』。

『好木頭人，謝謝你！』那些野獸說。

『別客氣』，木偶人回答，心裏很快活。

『你為什麼不進來呢？』

『這是不可以的，謝謝你。我必須進學校去了』。

『那麼你是不到非洲去的了？』

『誰告訴你的？我是要回到學校裏，去和我的先生辭行，請求他准我告幾天假。然後我還要去見見我的爸爸，請求他准許我去，使得我出門之後他心裏不會着急』。

『這個妙極的木頭人，你將來一定會出名的』。

『這些人多麼好』，木偶人心裏想，『我捨不得離開他們』。

『那麼你是真的不進來了？』

『不進來了，我剛纔已經這樣說過。我必須先到學校去一趟，然後——』

『不過照我看來，現在進學校去似乎太遲一點吧』。扮鱈魚的人說。

『這話不錯，現在進學校太遲了』，木偶人說。

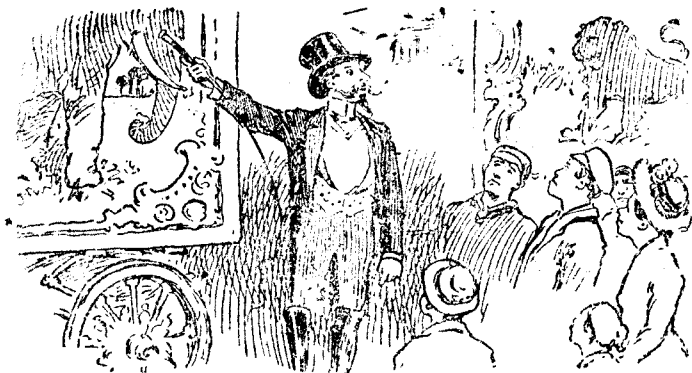
『那麼，再和我們多玩一會兒吧，隨後你再回家到你爸爸那里去就是了』。

木偶人把網袋伸進洞去，就跳進帳篷裏。這頑皮的木偶人原本就一點也不想進學校去，他巴不得有一個托辭來多看看這些怪人們。

（七）他與野獸們分別

馬戲已經開始了。馬戲班老板正對着衆人解說他那個獸苑的稀奇。

『各位女士們和先生們，看看這些野獸們是多麼美麗，多麼野蠻，牠們都是我從中菲州帶來的。牠們都在這兒，關在這許多的籠子裏，可是藏起來不讓你們看見。為什麼要藏起來呢？因為女士們，先生們，你們看見牠們一定要害怕的，鄙人深怕你們要受驚嚇，嚇壞了你們的貴體可不是玩的。現在鄙人要請諸位看的第一個野獸是象，女士們先生們，你們看那個掛在牠鼻子底下的一件小東西。牠用這東西可以造房子，耕田地，寫字，背箱子，還可以採花。你們可以看出，這只象是照着活的象畫出來的，裝在這個好看的鏡框裏』。



圖

第戲班老板看見情形不對，就大聲喊道：『女士們，剛纔我提起過那隻生病的猴子，請你們顧憐顧憐她。這時候她正抱着她的孩子，作最後一次的親熱呢』。

但是連這件事情都不能平息眾人的怒氣，他們立刻變成暴怒的羣衆，男人們女人們都在散蓬的四周跑着，做出凶惡的姿勢，同時痛罵着馬戲班的老板。這一場吵鬧多麼厲

『現在，女士們先生們，讓我們來看第二個吧』。

這些人不禁面面相覷起來。

害呵！

可是在木偶人的那個籠子裏，却一點騷亂也沒有，木偶人和野獸們仍舊在繼續談話着。

『你什麼時候動身到非洲去？』有人問木偶人。

『我不是對你說過了麼？明天早晨天亮時，風雨無阻。』

『好極了！但是你總要帶幾件用得着的東西去啊。』

『這些東西是——』？

『第一，你必須要用許多錢。』

『錢是不會缺少的』，木偶人用慣常的得意態度說。

『好！其次你還要有一枝槍。』

『做什麼用呢？』

『保護你自己，好去抵抗那些野獸。』

『算了吧，算了吧！你總不是要我相信這種話吧！我早已看出非洲的野獸是怎麼個樣兒的了！』

『小心點，木頭人。帶一枝好的槍去，因為非洲的事情變化很多，是誰也說不定的』。

『可是我不知道怎樣裝彈子』。

『那末，還是在家裏住住吧。你不帶一點槍械，又不知道怎樣用法，就想到非洲去探險，真是其笨非常』。

『你們才真的笨哩。快不要惹我生氣了。我打定主意時候，誰也攔阻我不住的』。

『小心點，木頭人：你也許會後悔的』。

『不管怎樣我總要去的』。

『你會覺得樣樣事情都不好』。

『我正因為這個原故纔到那里去的』。

『你也許一去不能回來』。

『好仙人會保佑我的』。

『這仙人是誰』？

『你怎麼專愛打聽別人的事情！』

你們如果不要什麼東西了，我就要和

你們分別了！』

『再會，木頭人』。

『我們後會有期』。

『再會，木頭』。

『不要無禮』！木偶人說，覺得

很惹氣，就走出去了。

第三十圖



(八)木偶人睡不着

木偶人回到家裏時，他父親早已睡了，老千貝託縣的錢是不够預備兩個人的晚餐的，所以他老是推說他肚裏不餓，就不吃東西上床去睡覺。但是木偶人吃的東西却總是很多的。一根大葱，一些水裏浸軟的豆子，和一塊麵包（還是早晨留下來的），是從不會沒有的。

那天夜裏，木偶人吃的晚餐比平常更好。

他的好父親，因為到了用膳的時候不看見他的兒子，就知道這孩子回來時，肚裏一定很餓，非得有一點比平常不同的東西給他吃不可，因此他額外加上了一些乾魚，和一小塊好吃的橘子皮。「他連水菜都有了」。這好人對自己這樣說，想到他

親愛的木偶人看見自己
所受的待遇，很像社會
上有身價的人似地，他
心裏必定很快活時，于
貝託便笑了。

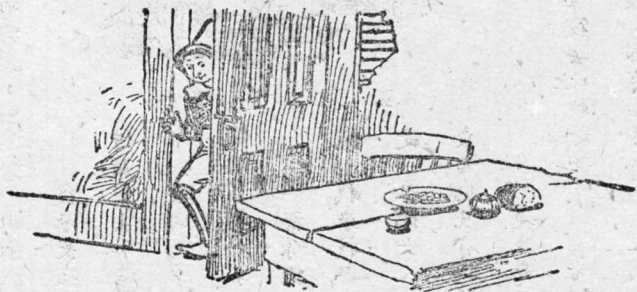
第

木偶人吃他的晚餐十
，吃得津津有味。吃完
之後，就走到他睡着的

圖

父親那裏，和他親了一
個吻，表示報答他的魚
和橘皮。木偶人這孩子
，我們少說點，心腸是

木偶遊非記



很好的，而且他情願為他的
父親做無論什麼事情，除了
讀書和做工之外。

那一夜他睡得很少。獅
子，大象，老虎，豹子，和
美貌的女人們，穿着綢衣裳
、騎在老鷹那麼大的蝴蝶身
上的，以及穿着大靴子帶着
刀和槍的男人，還有金銀打
造的皇宮：這一切，以及其
他許許多多的奇異景象，都
在他朦朧的眼睛前浮動，同

三七

時還聽見野獸們在吼着，咆哮着，嘯鳴着，與喇叭聲鼓聲，互相應和。

後來長夜已盡，木偶人就起身了。他第一件事是去和馬戲班裏的人告別，可是他們已經不知去向，原來在那天夜裏，馬戲班老板悄悄地帶了那一班人溜走了。

『祝你們一路順風』！木偶人說。他就在地上找來找去。想找出一塊忘下了的金子，或是一粒從女人帽子裏落下的寶石；但是他一點東西也沒有找到。

『現在我怎麼樣呢？我還是上非洲去呢，還是進學校去呢？也許進學校去比較好些，因為老師說過的，我在讀書、寫字、作文、歷史、地理和算學上頭，都有點落後了。在別的功課上頭呢，我倒還不怎麼笨』



第五十圖

●是的，是的，還是進學堂去對我有益處些；我要是進學堂去，我就不會再做一個笨小子了』。

打定了這個聰明的主意之後，木偶人就轉身回家，存心要去讀書進學校。

(九) 木偶人吃棗子

不久，他遇見一個人，戴一頂紙帽子，穿着一條白圍裙，他推着一輛車，車裏裝滿了一種菓子，這種菓子却是木偶人從沒有看見過的。

『菓子呵！菓子呵！新鮮的菓子呵！蜜甜的菓子呵！真正的非洲菓子呵！』這樣喊着。

『連他都提起了非洲！』木偶人心裏想。『非洲好像在跟着我。但是非洲和菓子有什麼關係呢，這些菓子又是些什麼東西呢？我從沒有聽人說到過這種東西。』賣菓子人站住了；木偶人也站住了。一位太太來買了些菓子，內中有一粒落在地上，木偶人立刻把那粒菓子拾起來，遞了給她。

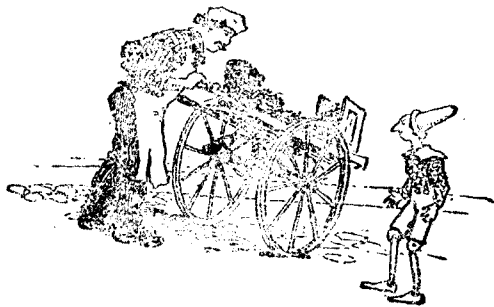
「謝謝你」，她笑着說，「你留下了吧，這顆棗子應當請你吃的。」

推棗車的人向前走去，喊着：「棗子呵！棗子呵！新鮮的棗子呵！蜜甜的棗子呵！真正的非洲棗子呵！」

木偶人目送着他，看了好久，接着就把那粒棗子放進到嘴裏，天啊！多麼好吃！他從沒有嚐過這樣地美味的東西，橘皮和它簡直比也不能比。這樣看來，馬戲團裏的人告訴他的話的確都是真的了！

『我上非洲去』，他說，『就是折斷了腿也情願。我不管什麼紅海；黃海，綠海，和隨便什麼海！我一定去！』

於是這流氓，忘記了他的家和他的父親——他父親這時候正等着給他吃早餐哩——就動身向海邊



走去了。

當他走近水邊的時候，他聽見有一個聲音喊道，『木偶人！木偶人！』

『木偶人！木偶人！』

要小心啊！你不知道你做的是什麼事情呢！』

木頭人停住了步，向

四周看看，可是不看見有人；就繼續走着。

『再會，謝謝你！』

這固執的木頭人說，就此跨入海裏。

『今天早晨的水像冰

第七十圖



一樣，難怪叫我覺得很冷了，可是我知道去突陰冷的法子，好好地游一回水，我就會像平常時候一樣地暖和了。他兩臂向前一伸，縱身入水。到非洲去的旅程是開始了。

到中午時候，他還在游着。天黑下來了，他還是在水裏游。後來月亮上升了，嚙開嘴向他笑，他還是在游着。一點也不覺得疲倦，飢餓，或者瞌睡。一個真的小孩子所交不任的事情，木頭人却受得任，而且，對於木偶人，游水簡直是不算一回事的。

(十) 木偶人泗登岩石上

月亮又嘻開嘴笑，躲到雲後面去了。夜漸漸黑暗起來。木偶人繼續在漆黑的水裏游過去。他看不見前面的東西，祇是在黑暗裏游着，游着，游着。忽然間，他覺得有一樣什麼東西擦到他的身體，他不禁駭了一跳。

『那兒是誰啊？』他喊道，沒有人回答，『也許是我的老朋友鯊魚，他認出我來了』。他心裏這樣想，一邊就趕快向前游着，好離開這個地方，免得使他再想起從前的那個可怕怪物。

他沒有過去五十碼遠的時候，他的頭忽然碰着一件又粗又硬的東西。『啊呀！』木偶人痛得叫起來，一邊伸出手去摸摸碰傷了的地方。

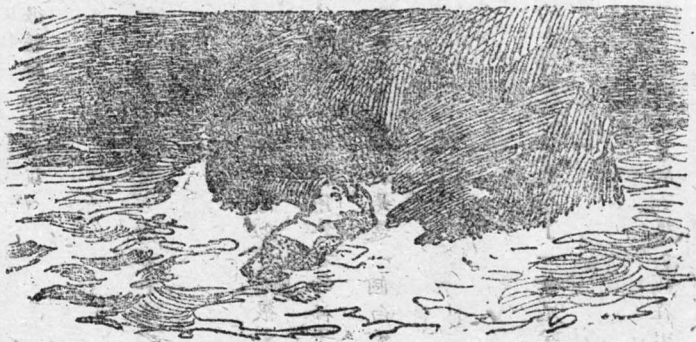
於是，當他看見有一大塊岩石從水裏露出來時，不禁歡喜地叫道：『我已經到了！我到亞非利加了！』

他就站起身，將混身上下撫摸起來，——他的筋骨，他的肚子，他的腿等等。結果是件完整，並無毛病。

『一處也沒有弄破』！他說。『路上的這些岩石總算是客氣得很多的了。可是，我希望不久就天亮起來，因為我沒有帶着火柴，而肚裏却覺得很餓了』。

他於是很小心地向前移動，先放下一只腳去，再放下另一只腳去，然後這們地爬過去，

第九十圖



直到他找到一塊舒服的地方，『我似乎很疲倦，而且很瞌睡』，他說。

說完，他就躺下來，酣睡了一場。

等到他醒轉來時，已經是白天了，太陽光晒得又紅又熱。四邊除了岩石和水之外，什麼東西也沒有。

『這便是菲洲麼？』木偶人說，心裏很覺不安。『連在天亮的時候，似乎都很熱哩。等到太陽再昇得高一點的時候，我大概是要烘熟的了』。說時就用外衣的袖子，把額角上的汗抹去。但雲朵立刻從水裏升起來，顏色愈變愈黑，於是這一個白天不但光亮起來，反而逐漸地變得陰鬱晦暗了。

太陽不見了。

『這真好笑』！木偶人說。『太陽在這些地方開的是什麼玩笑？亮了一會兒就不見了！』

可憐的木偶人！他沒有想到他睡的是整整一個白天，他所看見的太陽不是在出



圖 二 第

山却是在落山啊。

(十一) 菲洲的頭一夜

「現在我祇好在這些光石頭上，一個人孤零零地，再過一夜了。」他想。

不快活の木偶人發起抖來。他想走走路看，可是夜間太黑暗了，是決計看不見往那裏走的。淚珠滾落在他的額上。他想到他自己的不孝順和固執；他記起他父親給他的警告，他老師給他的訓誨，和那個好仙人給他的善言。他記起自己曾經屢次答應把品行改好，聽話，用功。當時他多少快活！他記起有一天他父親看見他有進步時，怎樣快樂得滿臉的喜色。他看見那位保護他的仙人如何對他露出快樂的笑容。想到傷心之處，不禁淚珠滾滾，哽咽不已。

萬一我死了，死在這個倒霉的地方！萬一我累死了，餓死了，嚇死了！死了

他是一個木頭人，還沒有享受過做真正小孩子的幸福呢！」

他哭得很傷心，然而他的苦難還是剛剛開始哩。甚

至當他眼淚從面頰流下，落到黑暗的水裏時，他還聽見有拖長的咆哮聲，同時看見有搖盪不定的亮着，好像被風吹動的樣子。

『這到底是什麼東西，誰在拎着這些燈籠』？木偶人問，還是嗚咽個不住。

彷彿答覆他的問話似地，兩點亮光從燻石的海岸邊過來，漸漸向他行近。咆哮聲隨着亮光同來，聽起來好像他在馬戲場裏聽見過的野獸聲音，但格外真切和可怕。『

我希望這一次會得逢凶化吉』，木偶人對自己說。『不過我有一點懷疑。』

他跪倒在地，想躲到岩石底裏去。但是一分鐘之後，他覺得有一股涼涼



的呼吸吹到他臉上，祇見有一只袋狼的朦朧形體站在他身邊，張大了嘴，預備一口把木偶人吞下去。

「我完結了！」木偶

偶人閉上了眼睛，在這臨終的時候，想一想他

親愛的父親和那位好仙

人。但是那畜生，從頭十

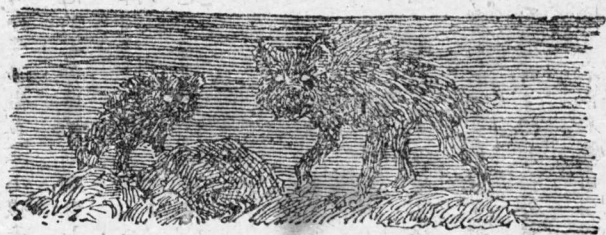
到脚地嗅了他一兩遍之

後，忽然咆哮地高聲大鬧

笑起來，一面就走了開

去。他沒有胃口吃木偶

的小孩子。



「望你一去不要再來！」木偶人說，把頭稍微抬起點，盡他的眼力向四周黑暗裏張望。「咳，假使有一棵樹，一座牆，或是隨便什麼東西，可以爬上去安身，那便好了！」

木偶人希望有一個東西可以使他高處在地面之上是不錯的，在那一夜裏，客人們簡直是來來去去地不斷。他們都到他身邊來咆哮着，嗅着，笑着，嘲弄着。每一個走開

去之後，木偶人總說道：『望你一去不再來！』他躺在那裏，痛苦地害怕得發抖。要是夜間再延長時候的話，這可憐的人是一定要嚇死的了。但是後來到底天亮了。這些奇怪的夜間來客都不見了。木偶人就想站起身來，可是他一點也不能動彈，他肩膀和腿都僵硬了。他身體軟弱得厲害，天地都在他周圍倒轉起來。飢餓打倒了他。木偶人覺得他一定死的了。『真可怕』，他心裏想，『居然要餓死！我什麼東西不會吃！乾的豆子，櫻桃的核子，都是很好吃的』。他向四邊熱切地張望，可是連一隻蟋蟀一條蝸牛也看不見。除了岩石之外，沒有別的東西。

然而，突然間，他那枯焦的喉嚨裏發出一聲微弱的呼聲。真有這樣的事情麼？——離他幾尺遠的地方，在岩石縫裏，有一樣東西很像是食物，木偶人不知道這是什麼東西。他用手和膝爬過去，就拿着那東西吃起來，可是那股氣味實在難聞，他的鼻子受不住，簡直寧願退回去，但是木偶人却說道：『我的朋友，你該過慣一切的事情纔好，一個人總得有忍耐。你別害怕，要是我找到有什麼玫瑰花的時候，

我一定祿來答你。」

鼻子安甯起來，甯裏沈甯，大睡了，他的肚子也飽了。這一頓吃完之後，木偶人就跳起身來，很高興地喊道：「我在菲州吃過第一頓飯啦。現在我該動手去找財寶了。」這時他忘記了黑夜，忘記了他的父親，忘記了仙人汗丁拿。他唯一的思想是要和他的家反離開得更遠些。

木偶人對於生活真是容易過得很快。

（十二）木偶人受歡迎

『第一件事』，他說，我要找到一所頂近的城堡，走了進去。堡裏的主人不會不給我任處和食物的，一點兒湯，一隻燻鷄腿，一杯牛奶，就可以使我精神抖擻了。

從岩石上過去的路程是極難走的。但木偶人很方便地戰勝了這種困難，從這塊岩石跳到那塊岩石，像一隻山羊似地。他走、走、走！岩石彷彿是無窮盡的，他想像中看見在遠處的城堡，却似子越離越遠。等到木偶人走得更近的時候，尖塔不見了，牆也坍倒了。他一路走去，心像碎了一樣，最後他絕望地坐了下來，把雙手捧着頭。『再會吧，城堡！再會吧，燻鷄和鮮湯！』他正要哭起來的時候，忽然看見

遠處有一個很美麗的村莊，坐落在一個平緩的山坡底腳下。

他看見這個，歡喜得叫起來，就毫不怠慢地動身向那方向走去。他跳過岩石和樹叢，匆忙中驚散了好幾羣小鳥。當然哪，祇有一個木頭人纔能走得像他那麼地快。『菲州多麼美麗啊！』他說，『我要是早知道這樣，我早就到此地來了。』

過了好久，他走到這個鎮市底大廣場上。男人們，女人們，都在閒散着，或是攀談，或是做着買賣。當他們看見木偶人的時候他們都圍住了他，有許多人就喊起來道：『這是木偶人哩！』着，這個就是木偶人哩！木偶



第二十二圖

人 木偶人！木偶人！』

『嗨，這倒奇怪了』，木偶人心中想，『連菲州都會認識我，不用說，我是一個大人物了』。

像多數大人物一樣，木偶人對於這種吵吵嚷嚷的歡迎，覺得很討厭，就怒沖沖的從人羣中擠過去，一邊用他的手肘把那些人向左右推開。他跑下一條偏街，最後站住在一家餐館前，餐館門上用挺大的字印着招牌：

『木偶』上市

木偶人不知道這是一種鴨子底名字，便道：『我正要找這樣一個木偶人吃飯的地方』，說完，就自管自走了進去。



(十三) 木偶人被捕

木偶人看見他面前站着一個人，大約有五十歲的年紀，身體胖大，性情和善；他像一切客氣的主人似地，開口就問這位紳士要吃點什麼東西。木偶人聽見有人叫他「紳士」，不禁濕身上下都得意起來，就很莊嚴地點了菜，他的菜立刻送上來了，他就狼吞虎嚥地吃個精光；——祇有餓極了的木頭人們纔有這種吃相。

同時，客店老板却在一旁冷眼觀瞧，把這位主顧從頭看到腳。他對木偶人說話的時候，態度非常恭敬，但木偶人底回答却很簡短。有身份的人都在這兒吃飯，他因為要裝得好像也是一個有身分的人，當然就不能對平常人多說費話哪。

木偶人吃畢之後，就叫拿點喝的東西來。

『這種飲料叫做什麼？』他問，一面放下了玻璃杯，把大拇指伸進他的背心袋裏，模倣紳士的樣子。

『神仙酒，老爺』。

木偶人聽見有人叫他「老爺」，頭也歡喜昏了。他覺得頭重腳輕起來；真的，他幾乎禁不住要站起身來，手舞足蹈一番。『我早就知道，到了菲洲我就要發財了』。他心裏這樣想，一邊就叫了一盒紙烟。

吸過一根紙烟之後，這大胆の木頭人便站起身來，要走出門去，不料這時候那老闆却遞給他一張紙頭，紙上寫着一排數目字。

『這是什麼？』木偶人問。

『賬單，老爺；你吃了這頓飯要付的錢』。

木偶人摸摸他的木頭下頷，詫異地對飯店老闆看着。

『難道說這事情有什麼神奇麼，老爺？難道在你們貴國吃了東西是不用付錢』

的麼？」

『這個的確駭壞人！我不知道你是什麼意思！你剛纔所說的那個奇怪的風俗，究竟是什麼一回事？』

『在我們這地方，老爺，客店老闆說，『誰吃了東西誰就得付錢的。不過，假如你大人身邊沒有錢，打算吃喝着別人的話，我有一個很好的補救方法，等一會兒。』』

說時，這人就走到門外去，發出一聲古怪的聲音，然後回了進來。

木偶人底勇氣完全失去了。他忍不住哭了起來。他求求那人，別這樣性急，等他找到頭一塊金子他一定拿來付還這頓飯錢。客店老板笑着說

第二十四圖



道，「我很抱歉，但是事情已經做了。」

「什麼事情已經做了？」木偶人問。

「我已經去喊警察了。」

「警察！」木偶人叫了起來，嚇得抖個不住。「警察！難道連非洲也有警察麼？先生，請你差他們回去吧，我不願意進監牢呢。」

這話說也沒有用，兩個黑人警察已經來了。他們一直走到木偶人身邊，盤問他姓甚名誰。

「我叫木偶人」，他抖抖地說。

「做什麼生意的？」

「我是一個木頭人。」

「你為什麼到非洲來？」

「讓我告訴你」，木偶人回答說。「你們先生們總知道，我爸爸是很窮的，他

賣掉了他的外套，纔買了一本識字書給我。我呢，因為聽說非洲有許多的金子銀子，所以就到這裏來了。

『這是什麼話？』兩個警察中間一個年紀大些的問。『不要胡說八道！把你的護照紙頭拿出來給我們看』。

『什麼紙頭？我的紙頭都留在學堂裏了』。

兩個警察就打斷了他的話，拿出手梏來，準備帶他到監獄裏去。但客店老闆是一個好心腸的人，他覺得這苦惱的木頭人可憐，就懇求那兩個警察，把木偶人交給他管吧。

『祇要你樂意，我們是沒有不樂意的』，警察說。『假使你情願給人家白吃，那是你的事情，我們不管』。他們就不再多說，走開去了。

(十四) 木偶人的父親

木偶人面紅耳赤，十分羞愧。

『那末你就是木偶人了？』

聽見有人這樣相熟地叫他，木偶人覺得有點不樂意，可是心裏想到那筆未付的賬時，他覺得還是客客氣氣地回答一聲是木偶人的好。

『我很高興』，那人說，『我非常高興，因為我認識你父親的』。

『你認識我父親麼？』木偶人驚詫地問。

『當然我認識他！我在他家裏當過僕人，那時候你還沒有出世哩』。

『在我家裏當過僕人？』爸爸千貝託幾時用過僕人？』木偶人問，眼睛張得大大

的，十分驚異。

『可是誰說是于貝託？你父親的名字並不叫于貝託啊』。

『當真？那末，他的名字叫什麼呢？』

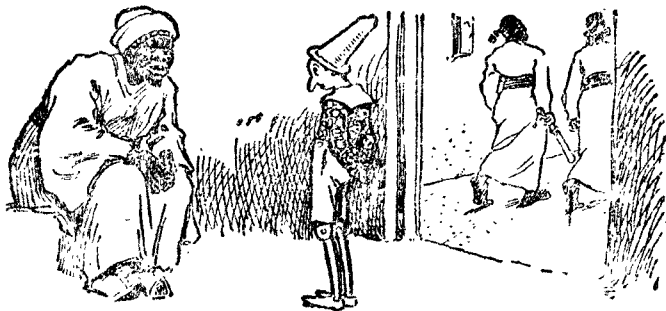
『你父親的名字不是于貝託，是考洛提。這是個了不得的人，我的孩子』。

木偶人越聽越不懂了。他想，這倒希奇得很，老遠地跑到非洲來，却來學習自己家庭的歷史。他便驚詫地靜聽旅店老闆說下去。

『然而，你該記得，即使你並不真是好人于貝託底兒子，你也不可以忘掉他撫養你長大的恩惠。

可是你對他所表示的感謝是怎樣的呢？你從家裏管

第 二 十 五 圖



自己跑了，連告訴也不告訴他一聲。誰知道這可憐的老頭兒心裏是多麼不快活。你對你父親所引起的痛苦，你自己是再也不會明白的。像你這樣的木頭人簡直不配有父母。他們從早到夜地工作，使得你不缺少一樣東西，使得你長大起來做一個又好又聰明的人，對你自己有用處，對你家庭有用處，對你國家也有用處。你做些什麼呢？一點事情也不做。你這個人真是一個錢也不值！

木偶人很用心地聽着。他再也想不到會在非洲聽到這許多不中聽的忠言，他幾乎要哭出來了。

『看在你父親的份上，我輕易地放了你。』

第 二 十 六 圖



從今以後你可以把我這兒當作你的家。我不是很有錢的，我需要一個小廝來幫助我。你還可以。你立刻就動手工作吧」。說時他就遞了一把大掃帚給木偶人。

木偶人聽見這個，十分懊惱，但是一想到那兩個黑炭警察，和那筆未付的欠賬，他的怒氣就平下去了，於是拿起掃帚，拚命地掃着。「從老爺降到小廝，我的進步真不壞」！他想到傷心之處，不禁淚珠滾滾，流下兩頰。

「要是我爸爸現在看見我這副模樣，或是我的那位好仙人，或是我學堂裏的同伴！我這副神氣多麼好看！」他一邊繼續打掃着。

(十五) 木偶人賣飲料

光陰過得很快，到了吃飯的時候，木偶人胃口很好，吃得津津有味，老闆着實誇獎了他一番，說他把店堂裏收拾得乾乾淨淨，可是督促他繼續努力不懈。

『到了滿二十年的時候』，他說，『你就可以積起足夠的錢回家去了，同時額外還可以餘一些錢，來買點東西孝敬可憐的老子貝託。現在你肚裏吃飽了，拿這個皮袋子去裝滿了水，背到街上去賣吧。等你回來的時候，讓我們看看賣着了多少錢』。

皮袋不久就綑在他肩上，老闆叫他出去。『不要忘記』，他主人說，『一分錢一杯』！

木偶人就從這小街裏出發。他只是向前走去，不管走到那裏。他那木頭的腦袋想得很遠，他心裏很不高興。假使他主人曉得他的心思時，他一定去追上他，至少把他的皮袋帶回去的。

木偶人向前走去。不多時他走到一個匆忙的人羣裏。「難道這就是非洲的埃及國麼？我常常在書裏讀到的」。

一個裹着白外套的人，碰他的肩膀，木偶人不懂他的意思，動身再走着做生意去，可是那人粗暴地一把捏住他的鼻子。木偶人大聲叫起來。那羣人都停住了。最後他纔明白那人是要喝水。木偶人就將皮袋子放在地上，把水倒出在杯子裏。那人喝

第二十七回



完水，付了錢，就走了。

『菲洲人怎麼這樣地會喝水！』木偶人心裏想，不禁記起他那些馬戲班的朋友。『我却喜歡吃冰，讓我拿這個銅板去買塊冰看看』。他動身就走，把那個皮袋子丟在後面。

(十六) 騎在狗背上

這時候街上已經聚集了一大羣的孩子。差不多世界各處的小孩子，脾氣都是一樣的，看見陌生的人總要欺侮：他們也就開始來侮弄木偶人了。他們却不知道木偶人是誰，更不知道他那雙腳和臂膊的力量。經不住木偶人一陣子的拳打腳踢，這羣孩子都紛紛潰散了。木偶人就飛奔而逃。街上的人看見那麼細小的一雙腿，跑起來竟像旋風似地，無不大為詫異，就都叫囂着來追趕他。木偶人決心不給他們捉住，轉灣跑入一條偏街，這條街是通到野外去的。恰巧有一隻大狗，張開了腿躺在地上，擋住他的路。木偶人便估一估相隔的距離，縱身一跳。

不料正在這時候，那隻狗卻跳起身來，不知道怎麼一來，木偶人竟騎在了狗背

上。狗一面狂吠着，一面向前奔去，像炮彈子似地。可憐的木偶人覺得這一趟他的頭頸是非折斷不可的了，就心中禱告，保佑他平平安安。他們向前奔着，那隻狗跳過石塊，跳過溝渠，彷彿他一生沒有做過別的事情，專門是背木偶人的。

『難道這是一隻當馬騎的狗麼？』木偶人心裏想。『假使是的，我就可以一直騎他，而且等我回到家裏的時候，還可以把牠送給我爸爸。我的那些同伴們，如果看見我騎着狗上學校，像一個紳士似地，他們一定要妬嫉死了。我要給他做一副鞍子，像我在馬戲班裏看見的那種一樣，還要做一對銀子的跨腳蹬。鞍子確是不能少的，因為像現在這樣的騎法實在太不舒服了』。

他們遇到了一條深的山谷，狗準備跳過去，木偶人却對自己咕嚕道，『這一來就完結了，如果能夠平安波過這個難關，我一定要回轉家鄉進學堂去』。

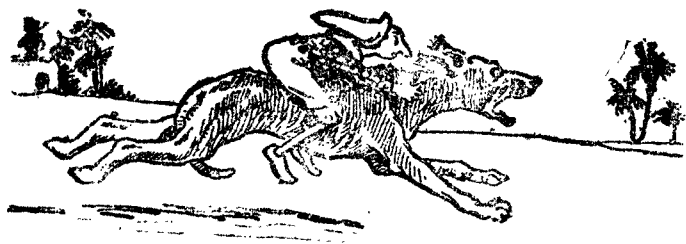
狗縱身一跳，撲入漆黑空洞的空中。等木偶人張開眼睛看時，他發現自己躺在一座懸崖的底裏，四周圍全是漆黑。他在空中有多久呢？這個木頭人一點也不知道。

。他祇記得當他飛下去時，耳邊有一個很熱的聲
音在喊着：『木偶人！木偶人！木偶人！』

『再會吧世界，再會吧非洲』，木偶人說。

『木頭的偶人是永遠吃苦不苦苦的。現在我要永
遠留下在這里了。我這是活該的』。

第 二 十 八 圖



(十七) 黑山洞

『要是我能夠從這個監牢裏活的出去，那纔是大大的奇事呢』，木偶人坐在跌下去的地方，這時候漸漸覺得口渴起來。受過了許多的驚險之後，他的喉嚨已經是乾枯的了。不多時之前他曾經很不在意地把那些水丟在街心上，現在他却情願出無論什麼代價，來喝到一口的水了。

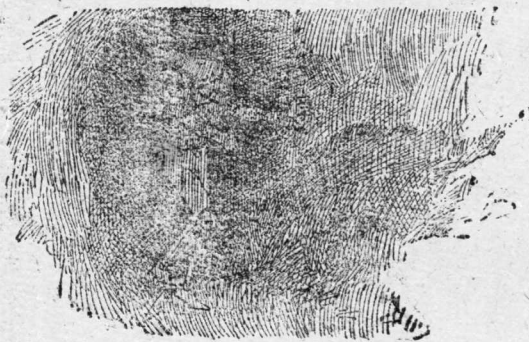
『我不願惹死在這裏』，他說。『我必須站起來走走』。

說時，他就慢慢地走動，一面用手和腳摸索着，好像捉迷藏似地。地面是軟的，空氣似乎很清新，實在是，並不像他當初所想的那麼壞。祇有四件事情使他着急，——黑暗，飢餓，口渴，和恐懼。除此之外，他是平安而且康健的，

他在黑暗中走不多遠，忽然好像聽見一段細微的潺潺之聲，他看見一線的光明。他的血不禁奔騰起來。他向前走去，聲音越加清楚了，光線也越加明亮了。最後木偶人發現自己是在一個有柔和光線照着的山洞裏，一道小澗水從一塊大的岩石上流下來，成爲一個小小的瀑布，因此發出潺潺之聲。木偶人就奔到瀑布下面，把嘴張得大大的，像一個烟囪似地，喝了一個暢快。

『我不會渴死的了』，木偶人說，『不幸得很，我的肚裏還是餓的。我的命運真壞！一個人爲什麼不吃東西就不能活呢？將來我要想個辦法出來。要是我能夠成功的話，我就要教那些窮人，不吃東西也能夠活命，像我那樣。』

第二十九圖



那時候他們多麼快活！同時他向四周圍找尋逃脫的方法，不久他就發現了那個透進亮光來的洞，於是從洞裏走了出去，便又置身在光天化日之下了。

(十八) 旅行隊

他所看見的祇是石塊和沙，石頭亮得像鏡子，沙熱得像火燒，他極愛鬱地走着，不知道往那裏去好。後來他發現自己已走到一座小山上，從山上望過去，可以看見有一片廣大的平原，中間有一條廣闊的大路。一長列的人和駱駝正在向前進行，但是他們的樣子奇怪得很。他們都是頭朝下腳朝上地走着。起先，木偶人看了很想笑出來，但後來却害怕起來，用手擦擦眼睛，恐怕自己眼花看錯了。

『我是在做夢麼？』他心裏想。

那個行列還是繼續前進，而且他清清楚楚地聽見那些人在說笑打趣，顛倒地，在倒轉來的駱駝身上。



圖 十 三 第

『我料不到會有這種事情！非洲人旅行的方法真奇怪！說不定我也是在顛倒着走路吧』。他便摸摸自己的頭，看看位置錯不錯。

這時旅行隊已經過去，木偶人呆地站着，眼看那些駱駝在路上轉一個灣都不見了。他現在唯一的辦法祇有跟了他們走。

『不管是用我的頭來走路，還是用我的腳來走路，我總會走到一個什麼地方的！我不信這些人會永遠懸空走着。他們總有一個時候要停下來吃

東西。那時候我就可以去幫他們的忙了。」
說時，木偶人就動身向前，在大熱的太陽下很快地走着。

(十九)小孩拉他的鼻子

半點鐘之後，他趕上了這羣顛倒的駱駝隊；這隊人已經停下在了一口大井邊，井裏充滿着清冽的冷水。他們都在說着笑着，好像在自己家裏似地。看他們的樣子，真是再快活也沒有了。

木偶人弄得莫明其妙起來。這些人是不是真的顛倒着走過路呢？他們究竟是爲了什麼？這裏頭一定有什麼地方弄錯了，他確實看見他們那麼怪模樣地旅行，可是，一個又飢又渴的木偶人，雖然遇到了不明白的事情，他是不會多費精神去研究的。他祇曉得他現在是在那裏，而那些人是在吃着喝着。

「我真是一個傻瓜！假使他們的頭是顛倒的，他們就不能夠吃東西喝東西了？」



第三十一圖

如果我向他們討一點水喝，他們當然是不會拒絕我的。而且因為他們都是熟悉非洲情形的，也許我可以從和他們談話的中間，打聽出非洲的金礦同寶石在什麼地方」。

說時，木偶人就向一個老頭子走去。老頭子這時正口啞煙管坐着，他剛吃過東西，在吸吸煙消遣，木偶人就脫下帽子說道，「請問一聲，先生，現在是什麼時候」？

老頭子噴出了一大股的煙，回答他道，「問太陽去，我的孩子。他會告訴你的」。

『謝謝你』！木偶人說，看見自己不受歡迎，不覺有點寒心，就向那肩膀上坐着一個小嬰孩的女人走

去。

『太太，請問你，這條路是不是——』

『世界是闊大的』，那女人插口說。

『而且長得很』，木偶人心裏想。『這些非洲人真客氣！』

自然，木偶人是個笨傢伙。他有點不好意思向別人討東西吃，所以故意問這些話，好叫別人注意他，也許就給他東西吃，給他水喝。一個平常的小孩子，心裏要什麼東西，就要開口向人家討；但這個木偶人是太高傲了，決不肯這樣的。

他正要走開去的時候，那嬰孩却搖動着手臂，喊道：『我要！我要！』

你猜得出他要什麼？他要木偶人底鼻子！小孩伸出了一雙手，喊着踢着，想去抓住他的鼻子。

旅行隊全體的人都向那個地方看，一羣小孩子圍住了他們，連駱駝都抬起頭來，看看究竟是什麼一回事。孩子的母親很難過，因為孩子不住地哭和踢。她要求木

偶人抱他的鼻子給小孩摸一摸。木偶人覺得這是一種侮辱，但是轉念一想，還是湊湊小孩底趣吧，就走近去點，讓小孩來摸他的鼻子，捏他的鼻子，拉他的鼻子，直到他十分快活滿意為止。那個好女人笑了，就給木偶人一些麵包和牛乳如表示感謝。

木偶人喝乾了牛乳，吃完了麵包。他確是餓極了。傍邊的人就給他些水果和糕餅。木偶人十分快活，覺得菲洲到底是一個容易過生活的地方。餓的問題解決了之後，他就談起自己的事情來——木頭人慣常是這樣的。不多時，大家便都知道他是什麼人，他為

圖 二 十 三 第



什麼到非洲來了。含着煙管的老頭子就問他，『誰告訴你非洲有許多金子？』

『誰告訴我？知道的人告訴我的！』

『你真的相信他不是存心欺騙你麼？』

『欺騙我？』木偶人回答說。『我親愛的先生，你要知道，誰想欺騙我誰就得有一個好的——』他用食指點一點自己的額角，彷彿是說那裏頭有一個偉大的頭腦，『我在離開家庭之前，讀書讀得非常用功，先生竟恐怕我要弄壞了身體哩』。

『很好』，老頭子說，『讓我們一同旅行吧，因為我們也是找尋金子和寶石的哩』。

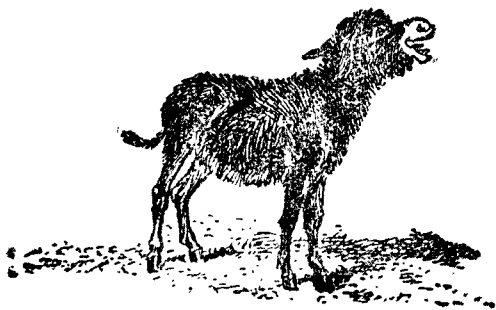
木偶人一聽，覺得希望無窮，不禁心中砰砰地跳着。到底有人來幫助他找尋金銀珠寶了。他忍不住說道：『我情願的，情願之至！我一點沒有反對的地方，你們要怎樣便怎樣就是了』。

(二十) 木偶人參加旅行隊

駱駝們，喝了大量的水之後，精神都振作了，就站立起來，壯健地背着牠們的重載。連驢子也嘶鳴起來。是的，還有一頭驢子！可是木偶人看了却不開心起來，他對於這種動物是老早就很不喜歡的了。實在是，他從前曾經愛過一隻驢子，他對於驢子自然是不喜歡的了。

驢子身上並沒有背着東西，因為這個緣故，他們就叫木偶人騎在驢子背上。木偶人不禁躊躇起來。騎驢子是一件頂壞的事情，他寧願走路，但是他不願意得罪這些好人，就爬上去坐了。

他們沿着一條狹窄的路旅行了一整天，逐漸地繞着山坡上去，老頭子和木偶人



並排地騎着，問他在準備到非洲來之前，研究的是些什麼，一問就問了許多。

木偶人就高談闊論一番，其中錯誤百出，這原是可以料想得到的。他漸漸覺得他的同伴頭腦都很簡單，而且覺得在非洲這地方，一個人儘可以隨便說什麼謊，都不會被人看穿。他甚至於叫老頭子相信，他知道金子和寶石那一個地方可以找到，最後還說，不到一個星期，他們都要成大富翁了。

你們必須一直向前走，」滑頭的本偶人說：

「然後向右轉灣，你們就可以走到一座山谷的底，中間有一條美麗的小河，河水是黃色的，這條河的旁邊有一株樹，樹底下有許多的

金子」。

老頭子聽見他說的這些故事，十分驚奇；木偶人自己也覺得撒這許多謊，有點不好意思。他深怕他的鼻子會變長起來，像從前在家裏的那一次似地。但是還好，鼻子倒仍舊是原來那麼大小！

『好！』他想。『要是它這一次不變長起來，以後隨我說多少謊話它也決不會變長的了』。

(三十一) 木偶人被拍賣

他們一路行去，直到遇見第二個旅行隊，在一口井邊休息。個個人看見木偶人都讚美，照管他的那個老頭子更待他如同自己的兒子一樣。

木偶人十分高興。然而說句老實話，他心裏却在擔憂。假如他們發現他說的全是謊話，而且他對於非洲、金子、或者寶石是一點也不知道的，那時會發生什麼事情呢？

老頭子和新旅行隊裏的三四個人說起話來。木偶人不喜歡他們的臉色，他們不時向木偶人瞧看，露出驚奇的神氣。木偶人竖起耳朵靜聽老頭子說了許多稱讚他的話。他聽見稱讚他性格好，見識好，又會吃又會喝，覺得非常得意。

後來那些人放低了喉嚨，木偶人就祇能夠偶爾聽見幾個字了。

『你要多少呢？』

『好啦』，那個良善的老頭兒說，『我們用不着說許多的話。你要我把他給你，你得給我二十碼的英國花洋布，三十碼的鐵絲，和四

吋的玻璃珠子』。

『太多了，太多了』，一個人回答說。

『他們在講價錢買那匹驢子呢』，木偶人說，他替那個可憐的畜生難過。

『我替你難過』，他說，向着驢子講話，『因為你馱過我，使得我很舒服。現在我却祇好撇下你，自己走路了』。

『太多了，太多了』，那幾個人說。

第 三 十 四 圖



『是的，是的，你說的話都是實在的』，內中有一個高聲說，『但是，究竟，他是木頭做成的呀』。

『木頭做成的？誰是木頭做成的？是驢子麼？』木偶人心裏想，一面看看那匹驢子，站在那裏不動，豎起了耳朵，好像也在靜聽着。

『哪』！有一個人插口說，『我們給你一根象牙來買他，你要是肯的話，買賣就成功了；要是不肯，我們不必多說了』。

老頭子默不作聲。他看看這木頭人，接着從心底嘆了一口氣，說道：『你做買賣真利害！至少要再加一隻犀牛角，我們就了結這場買賣吧』。

『把角放進去！』那人說，他們就捉握手。

『你們的買賣是合算的。朋友們』，老頭子說，『那邊的那個傢伙』，『這一次老實不客氣地直接指着木偶人說話了』——『那邊的那個傢伙，腦袋裏的大主意多得很咧。他知道一兩件事情！他說他知道金子和寶石在那一個確實的地方可以找

得到』。

木偶人如遭霹靂！原來被拍賣的是他，不是那個驢子！

『狗奴們』！他喊道，『再會。我永遠和你們分別了』。他使蹀身跳去，疾如北風。他們連追也不想追，誰還捉得住他呢？

第 三 十 五 圖



(二十二) 森林中的鳥

木偶人用勁地跑了兩個鐘頭之後，對於他所受的待遇還是忿怒未消，他走到了一個森林裏。『與其做籠中之鳥，不如做林中之鳥』！他想。

雖則森林中的散步使他精神振奮，他却和平常一樣，覺得肚子餓了。那個地方很美麗，然而美麗是不能使木頭人底肚子飽的。他就到處張望，希望會看見有生長粟子的樹葉和樹枝。他向前走去。森林和他的饑餓似乎都是無窮盡的。

幸而木偶人生得很強壯，因為他是木頭做成的，他能夠忍受許多的困苦。他深信他的好仙人會來救他，所以他勇敢地繼續前進。他走了許多路之後，纔看見一棵大樹，樹上結着像橘子般的菓實。



第三十六圖

『到底找到了！』他高聲喊起來。鳥兒們聽見這聲音，都嚇得飛開。木偶人便從石頭上爬過去，爬上了樹，再迅速也沒有了。

『我要吃他一個飽。吃得一個星期不會肚子餓！』他說，心裏想到他爸爸子貝託給他當晚餐吃過的那個橘子皮。

他揀了一隻最大的菓子，放進嘴裏。這菓子，竟硬得和象牙一樣。他抽出他的削筆刀來——這是在學堂裏用削沿筆的——好不艱難地纔把菓子裏切開，看見裏頭祇有一種軟而苦的漿汁。於是他試一個再試一個，都和第一個一般樣子，便不去再試了，因為最後他相信這種菓子是沒有一個可以吃的。

他又疲倦又不快活，低着頭垂着臂，慢吞吞地向前推進，一路在石頭上躓仆着，而且屢次被荆棘所纏住。他想到在非洲所遇的種種失意之事，真是十分傷心。

『大局定了。我不免要餓死的了。好吃的菓子和貴重的寶石在什麼地方呢？我回到家裏去，別人要找金銀寶石，讓他們去找，不是好得多嗎？』

他一路走去，心裏盤算着這些事情時，忽然看見他的前面有一隻鳥，大小和金絲雀差不多，老是瞧着他，彷彿極想安慰安慰他的不幸似地。

這鳥在木偶人前頭飛着，從這個樹枝飛到那個樹枝，木偶人停住的時候它也停住，木偶人行動的時候它也行動。木偶人自言自語道：『這隻可愛的小鳥是不是願意給我吃了呢？我可以拔去它的羽毛，插一根樹枝在它身體中間，放在太陽裏頭曬着，過半個鐘頭它就熟了可以吃啦』。

飢餓的木偶人心裏正在出神地想着這個念頭的時候，鳥却唱起歌來了：

『木偶人，我親愛的，

你如果要吃蜂蜜，

快走近到我這裡，

包你可以吃個滿意。」

木偶人底驚奇可想而知！他走近這會唱歌的小鳥身邊，朝上望去。果然不錯，在一株大樹底枝極裏有一個蜜蜂巢。

照我們想起來，木偶人至少要停一停，去謝謝那隻小鳥了，但是他，他決不會這樣的！他管自己爬上了樹，像一隻松鼠似地。那些蜂呢，都圍着他嗡嗡地怒鳴，他却笑着。

圖 七 十 三 第



『刺吧，勇敢的蜂兒們！我是一個木頭人，我是木頭做的。你們高興刺多少就刺多少是了』。他將手伸進蜂窠裏，抓了一大把甜美的蜜出來。

『我至少這一次總不會餓死的了』。

(二十三) 遇獅歷險

木偶人正要再吃第二口的蜜時，忽然聽見他腳底下發出一聲可怕的怒吼，幾乎將他震得顛倒跌下去。要是他跌下去的話，那纔是多麼不幸！他準得一直跌進了一隻非洲獅子底深大的嘴裏去，這獅子正等好在底下，準備一口吞他下去哩。

『啊呀，救命啊！』木偶人大喊起來。獅子就又發出一聲可怕的吼叫，彷彿是說：『救命！你現在落到我手裏了，你這小賊！』

『親愛的獅子』，木偶人懇求道，『請你可憐可憐我這個窮苦的孤兒吧，我幾乎餓死了哩！』

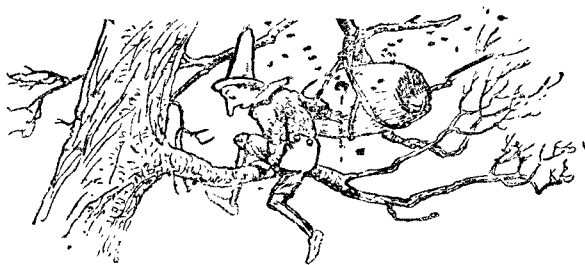
獅子吼得更響了。『誰准許你不做一點誠實有用的工作，就擅自去拿別人的東

西？你要知道，在這個世界裏，不做工的人是必須餓死的。」。

「你的話很對，親愛的獅子，你的話很對。我吃過第了多少蜜，我情願付還錢，一個銅板也不少。可是請你三，別這們個生氣的樣子，否則我嚇也要嚇死了。」。

十 獅子就停住了吼叫，坐在地地上，向木偶人瞧着，彷彿是說：『那麼，你打算怎樣呢？你到底是下來還是不下來？』

「聽着，我親愛的獅子」，木偶人回答說：『你在那裏等着的時候，我總是不下來的。假使你要我走開，不吃這蜜，你就得移開一百哩路，那時我纔可以服從你的話』。



獅子話一動也不動。

差不多有一個鐘頭，木偶人坐在樹上，像黏住了一樣，既不敢去吃蜜，又不敢爬下去飽獅子底腹。太陽光火熱地射在他身上。他覺得自己非死不可了，不是餓死，也要嚇死，就是晒也會晒死了他。

『隨便怎樣，總有一個辦法吧』，他想。『那隻獅子大概總有一點憐隱之心，他既然決意和我做伴，我也許倒應該感謝感謝他了』。

於是木偶人舉起手來，請求准許他說話，但是他緘默倒還好，一開口却猶了。獅子看見這個手勢，就發出一聲怒吼，其聲之響，竟震動了整個的森林。牠用尾巴鞭打地面，攪起滿地的灰塵，幾乎使木偶人窒息，一面用獅子話說道，『你敢動一動手或者腳，你就妄死』！

木偶人坐着不動。又是一個鐘頭靜默地過去了，木偶人仍在忍受熱和餓的痛苦。蜂蜜和蔭涼之處都是很容易得到的，可是這二者，他却一樣也不能享受。

『這畜生真真固執！』他咕嚕道，『他老等在那兒，多麼笨呀！森林裏的地方大得很，還怕容納不下咱們倆嗎，何必那麼地做對頭！』

但獅子一點也不動彈，木偶人這苦頭真吃得大極了。他現在確定他將要死了，就悲哀地看着他那一雙木頭腿，這一雙腿不知道帶他經歷過多少次的冒險。那裏有蔭涼的地方，但是他不能到那裏去。那裏有蜜，但是他不能碰一碰。

『吃啊吃啊——！』蜜說。『來啊來啊——！』蔭涼的地方說。

幸而這時候有個新角色登場了。一隻華麗的長頸鹿從樹叢裏踱了過來，一邊吃着新生的嫩葉子，一邊走到了這個地點。

木偶人一見長頸鹿，就認出在學校裏曾經看過這樣一張圖畫。獅子也看見了。牠應該怎樣做呢？繼續着看守木偶人呢，還是出而襲擊帶走了這長頸鹿呢？他決意取長頸鹿。正當這個動物抬起了頭，從一株高大的護謨樹嚼吃葉子的時候，獅子直向牠的咽喉跳過去，一下子就咬死了牠。用牠強有力的口咬住了鹿骸，獅子隱入森



林不見了，剩下了木偶人，把那些蜂蜜吃一個飽。他從沒有吃得這麼痛快過。

他吃到不能再吃了，就從樹上爬下來，但是覺得奇怪之至，他的眼睛花了，他的頭暈了，他的腿也東拐西歪了。他連話也說不清楚了。

『非洲的蜜是要和吃得多的開玩笑的！』他彷彿聽見有人這樣說。他回頭去看對他說話的人是誰，可是一個人也沒有。不久他就沉重地倒下在地上，好像被人一棒打倒似的。

『貪心的孩子們應該受這種苦！』把蜜指引給木偶人的那隻小鳥繼續地說，但是木偶人倒在地上已經酣睡如泥了。

(二十四) 木偶人被帶去見國王

木偶人睡了幾個鐘頭之後，忽然被一些奇怪的聲音所吵醒。

這些聲音是不是人聲呢？

「呀！呀！呵！呵！呃！呃！」

這究竟是什麼？木偶人就張開一隻眼睛瞧去，見有許多黑炭般的臉兒在向他們看，他嚇得趕快將眼閉上了。

「這些醜人打算將我怎樣？」他問自己，一邊靜靜地躺着。

等到木偶人再張開眼睛的時候，他不禁大吃一驚，看見那些人已經排成一個圓圈，圍住了他。聽了領頭的人底一聲號令之後，他們都跳舞起來。那情形十分滑稽。



四 寫

，木偶人看了，幾乎忍不住要笑出來。後來領頭的人做了一個手勢，那些蠻人便向木偶人走去，抓住他的手臂和腿，將他抬了起來，帶着走了。

『這倒不壞』，木偶人心裏想。

過了一會兒，抬他的人將他輕輕地放在地上，開始來檢查他的身體了。木偶人決意假裝死了的樣子，因此他將眼睛閉得緊緊的，躺着不動。

忽然間，一陣很大的喧鬧，他吃了一驚。張開一隻眼看去，他看見一個酋長走了過來，後面跟着一羣的扈從。從這些新來者被歡迎的樣式看來，他們大概都是地位很高的人。他們一到，蠻人們全跪了下來，高高舉起他們的手，同時頭俯伏到地面。

從隊伍中間走出一個人來，向木偶人走去。他從頭到腳地將木偶人檢驗了一遍，其他的人都靜默地在旁邊觀看。

檢驗已畢之後，木偶人想這一次他們總會丟下他了，却不知道又有一個人走了過來，照樣地做了一遍。接着是第三個，第四個，第五個，這樣一直下去。

木偶人厭煩極了，當最後一個人走過來時，他就喃喃地說道，『現在我總可以知道他們打算對我怎樣了』。

頭一個檢驗木偶人的那個人又走到他身邊來，吩咐那些抬的人說——可是奇怪得很，他所用的言語，木偶人居然聽得懂——『把這個小畜生翻轉來』！

聽見他自己被人稱作『畜生』，木偶人氣得真要踢那傢伙一脚，可是他轉念一想，覺得還是不踢的好。

抬的人走上前去，一把抓住木偶人底肩膀，將他翻過身來。『輕點，輕點！這個床不很軟呢』，木偶人對自己說。

接着是第二個人來檢查，也吩咐道，『將他再翻轉身來！』

『你們當我是什麼東西——是陀螺麼？』木偶人勃然大怒，咕嚕出這句話來。但是當那個翻轉他的人回頭對另外一個人說道，『陛下——！』時，他立刻豎起了耳朵聽着。

『果然——！』木偶人心裏想，『我們結交的不是平常人哩！我們漸漸地認識起大人物來了。讓我聽聽看，他對他那位黑炭皇帝，談些什麼關於我的話』。木偶人就十二分用心地聽着。

『陛下，憑着臣奴對於烹調這高貴藝術所有的智識，臣奴敢相信這東西——！』說時對木偶人踢了一腳——『是一個已經滅亡的種族裏的一種動物。牠已經變成了木頭，被水冲到了海灘，然後被風吹到了此地』。

『貴貴吃是還不壞哩』，木偶人想。他覺得一半想伸出拳頭去，向那個聰明靈子底鼻頭打一拳，因為那靈子又跪下來檢查他了。

『陛下』，廚師接下去說，『這個小動物是死的，因為假如牠不是死的——』

『——牠就是活的』，木偶人喃喃地說。『畜生！多笨呀！』

『因為假如牠不是死的，牠就不會這麼地硬，總而言之，倘若牠不是木頭做成的，臣奴早就煮牠起來獻給陛下吃了』。

木偶人暗想：『聽聽這個黑炭流氓底話！吃活人！我跑進什麼樣的國度裏來了？這陛下流的百姓！幸而運氣還好，我倒真的是木頭做成的呀！』

皇上就命令道，這個動物既然不中吃，將他埋了吧。

立刻就有三四個人掘起地洞來，而不幸的木偶人，這時已經嚇得半死了，却在打算想出個計策來逃命。光陰如箭，一會兒洞已經掘好了，這可憐蟲還是一個計策也沒有想出來。逃命吧！怎樣走法呢？而且，假如他們發現他是活的，他豈不是要被他們燒熟吃掉麼？木偶人不知道該怎樣纔好。

同時，已經有兩個人將他從地上抬了起來，立着準備丟他到地上掘的洞裏去。

於是木偶人急慌了，禁不住用盡氣力大喊起來：『且慢！且慢！我不情願活埋啊！救命！救命！我的好仙人法丁拿呀！——法丁拿！——我的法丁拿！——救命呀！——！』

聽他開口一喊，抬他的那兩個人，都嚇得丟下了他，逃走了。別的人也都學他們的樣。

『這批人真滑稽！』木偶人說，『我要是早晚得他們會像這樣的逃走，我也不會那麼着急了。可是，我真不曉得為什麼我要到這裏來。但願我

第一四圖



知道在那裏可以找到金鋼鑽和寶石，那麼吃苦亦總算值得了。那時候我就可以回家到我父親那裏去，他老人家因為我不在家裏，不知道是怎樣地傷心呢！」

這時候他簡直可以放棄整個探險的計劃，但是他的腦筋太笨了，無論什麼念頭，在他腦袋裏至多祇能存留幾秒鐘。所以他心裏立刻又起了一個主意，於是又將他可憐的父親忘記得乾乾淨淨。

「假使這些人逃走，這就是表示他們心裏害怕，假使他們心裏害怕，這就是表示他們沒有勇氣。那麼，我，既然很勇敢，不久就可以在非洲統治一切了。也許！誰知道呢？——我會做國王或者做皇帝呢！」

木偶人，你這懶惰的夢想者，你難道永遠不會聰明起來麼？祇有像你這樣的木頭總會這麼地傻！一個木頭的皇帝，真是！

(二十五) 猴子們投石擲木偶人

木偶人心裏充滿了這些希望，忘掉了他的恐懼，大踏步向前進發，對於旅程中的艱險，絲毫不驚駭。他正在興高采烈地走着，一邊夢想到他做了非洲大皇帝時所要幹的種種事業時，忽然在路的轉灣處飛出一陣的石子來，要是有一塊打中他，他是一定要被打死的。他看見這出於意外的怪事，不覺又驚又怕，就向周圍看看，却不見有一個人。再抬頭向樹上看看，然後從右看到左，也不看見有一個人。

『這倒有趣』！木偶人喊說。『難道這些石頭是從天上落下來的那麼？』他就動身仍舊走他的路。剛剛走了幾步，第二陣的石子又像雨一般地落下，嚇得木偶人趕快躲到一棵大樹底下去。於是他仔細向石頭繼續落下來的方向看，看幾不免吃了一



第四十二圖

驚，原來在樹叢裏和樞杓，藏着許許多多的猴子呢。

『嗨！這算什麼玩意兒？木們人大叫道：『我不能再讓這些流氓幹這種下流的惡作劇，我還是自己防備防備的好』。他就從旁邊地上檢起一根粗大的樹枝。但叫他驚異的是，猴子們也都丟去了石頭，黑樣地檢起樹枝來。

『我希望能平平安安地渡過這個難關』！木偶人想。他舉起棒來威嚇這羣猴子。猴子們好像服從他的命令似地，也舉起他們的棒，筆直地拿着，很準確地模倣木偶人底舉動。後來木偶人放下了棒，猴子們也放下他們的棒。木偶人就舉起棒來，高

到不能再高，猴子們也照樣舉起他們的，筆直地拿着，好像兵士在操練一般。

『鎗放下』！木偶人喊起口令來。

猴子們，模倣木偶人底樣子，也放下他們的棒，秩序整齊，正和兵士們聽了軍官底指揮而動作一樣。

『這個主意倒很好』，木偶人想。『我也許可以做糊搥領袖，在一個月之內征服全非洲哩』。木偶人自己想想好笑。

猴子們直向他瞧着，挺直身體排着隊等候他的新號令。

『啊！原來你們願意跟隨我』！木偶人說。『這玩意也許很配你們的胃口，可是不配我的胃口，謝謝你們！我給你們一個開步走的命令，走你們的吧。讓我靜靜地留在這兒』。

於是木偶人，決心要擺脫這些討厭的畜生，就向前走了兩步，猴子們也向前走了兩步；他就向後退了三步，猴子們也向後退了三步。

『注——惹』！他很快地轉過身，拔腳飛奔起來。猴子們也轉過身去，向前面飛奔，剛好和木偶人底方向相反。木偶人一路笑着自己的狡猾，向前走着他的路，有時却回轉頭去，看看那些跑入遠處不見了的、黑背影。

『這個國度裏都有一些會逃跑的，他對自己說，可是他自己也跑起來，深怕那些乖巧的糊塗們要回轉來再等候他的號令』

(二十六) 木偶人又做夢

「假如這些人都是懦夫，聽見了我的聲音就會逃走，那末不多幾天我就可以做全菲洲的主人了。那時候我便是一個大人物。然而，菲洲却是個使人挨餓受渴吃苦的地方，我在開始做征服異族的大事業之前，須得先找到個地方休息一會兒纔好。」

木偶人底運氣現在似乎來了。在不遠之處，一座小山的山脚邊，他好像看見有一羣的茅屋，他覺得在得到蔭蔽和休息之外，也許還可以得到點吃的東西呢。這貪心的木頭人！

當他走近時，看見這些建築物的奇怪形狀，不禁很高詫異。它們看起來像是裝

着圓頂的小塔。他一路走去，心裏狐疑着，不知道住在這些沒有窗沒有門的屋子裏的，究竟是什麼種族的人。他不看見有一個人，心裏不免充滿了一種恐懼。

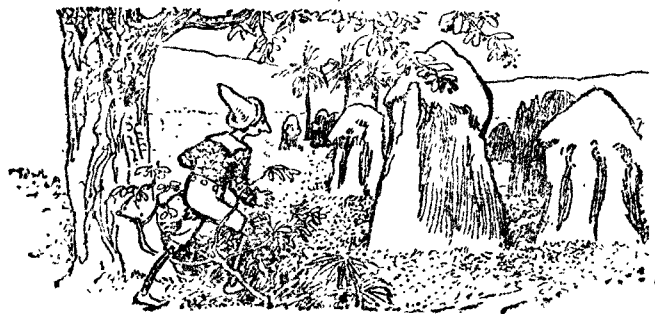
『我還是繼續走呢還是不走呢？』他沉思起來。『也許最好是高聲喊喊看，假如有人聽見，他總會指示我在什麼地方可以找到住和吃的』。

『喂，喂！』他低聲說。沒有人回答。

『喂，喂！』木偶人聲音放響點，再叫了一遍，仍舊沒有人答應。

『他們不是聾子，就是睡着了，再不然就是死了！』木偶人在放聲大喊而又喊之後，下了這樣

第 四 十 三 圖





第四十四圖

的結論。後來他想到這也許是一個荒蕪的村莊，就大胆地走進塔與塔的中間去，那裏不見有一個人。他躺下在地上，伸開疲乏的四肢，喃喃自語道，『吃既然是沒有希望了，我至少可以來休息休息』。不到幾分鐘，他就睡着了。

他做起夢來，他見自己被一大羣像是螞蟻的小虫拖着，他想阻止牠們，可是沒有用。牠們拉着他，將他從一個山坡上滾下去，滾到一座可怕的峭崖，他勢將從崖上跌下去。而F似乎他們已經爬入他的嘴

弄，有幾百隻之多，亂忙忙地拉出他的舌頭來：其實，他也是活該受這種罪，因為他的舌頭太會撒謊了，害得個個人大受其累。

『你以後再也不能說謊話了！』螞蟻似乎這樣說。

木偶人掙扎了一下，害怕地喊起來，就醒了轉來。原來他的夢竟是真的，他的身上爬滿了螞蟻。他將他們從臉上、脣上、腿上，——總之，從他的全身，拂去。他們磨折他磨折了四五個鐘頭，幸虧他是木頭做的，纔保全了他的性命。

『這該感謝我的強健的體格』，木偶人想，『我還是完好如新哩』。

(二十七) 木偶人陷身蛋殼

木偶人這時已經走到一個又厚又密的灌木叢裏，前進起來很覺困難。他在多刺的植物中奮力走去，如果不是一個木頭人就非停止不可了。他的衣服，當然哪，都已撕碎，但是他不去管它。

『不！不！我就可以穿上新衣裳，使我看起來像一個王爺了，最上等的質料，獨一無二的縫工！金子，銀子，以及金剛鑽，是非找到手不可的』。他心裏想得高興，腳底就踏着輕快的步子前進，彷彿走在康莊大道上一樣。

舉目所見，祇有樹，灌木，和矮林——沒有別的東西！這景象本來是平淡可厭的，幸而有一大羣的蝴蝶來作點綴，牠們的顏色又美麗又顯明，飛來飛去個不住，一

忽兒隨風翩翩，一忽兒迴旋飛翔，在濃密的叢叢中尋取隱匿着的花朵。

時而有一隻兔子會在木偶人腿中間跑着，跳躍了幾下之後，就突然回頭來注視着他，帶着好奇的眼光，好像說木偶人也是一種滑稽的景象。年輕的猴子們從樹葉中偷覷他，取笑他，接着就奔跳而去。

木偶人大無畏地前進着，絲毫不顧他周圍所發生的事情，心裏祇想到他正在找尋的寶藏。

他走了又走，最後走到一個廣大平原的邊上。他嘆了一口氣，如釋重負。森林中的長時間的跋涉已經使他疲乏了。然而，他仍舊將眼睛張得大大的，不時向腳底下細望，看看地面上有沒有什麼寶石，他立刻注意着一個大的洞，或者說是鳥窠，裏頭有幾隻像雞蛋似的白的東西，但是比他的頭還要大些。

木偶人充滿了好奇心，不知道自己能不能舉起一隻來，就走近到鳥窠邊去。剛正在這時候，他聽見背後有一種可怕的聲音。他趕快回頭去看，便見有一隻極大的



鳥向他跑來。接着就覺得身體被這鳥用力地一撞，一個倒栽蔥，跌倒在一隻蛋上面。當他跌下去的時候，他聽見有很響的碎聲，差不多同時自己就被這鳥懸空地帶着走了。他遇到了什麼事？

自然哪，那個洞就是駝鳥窠。駝鳥看見自己的蛋被他弄破，就在大怒之下，用牠那強有力的嘴銜起了破蛋殼，將跌入殼裏的不幸的木偶人帶了走。這時候正在平原上奔馳而去，迅速得如同特別快車一樣。

木偶人害怕得驚呼起來，那時他手裏還捏着一根棒，就用這個棒兩點般打着駝鳥底長頭頭。但是打雖打，效力却一點也沒有。那憤怒的畜生只是拚命地跑，跑，跑。木偶人幾乎喘不過氣來，心裏覺得這一次他的末日真是近了。

這一場瘋狂的賽跑繼續了幾小時。忽然，木偶人被駝鳥擲入一個泥池裏，他身體陷落下去，直浸到頭頸邊，像一隻蛙似地。他因為不想在爛泥裏悶死，就把頭抬高些，可是不想爬出去。却不料抬起頭之後，他所看見的事情竟使他出乎意料之

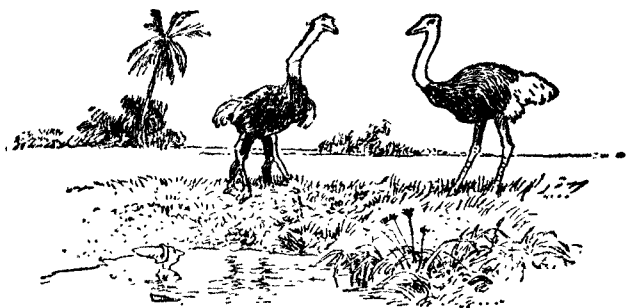
木偶遊邦記

外地驚奇。

（二十八）木偶人再度逃生

他的那隻駝鳥已經不是孤單的了，另外多了一隻。新來的那一隻，雖則稍微小一點，却比先前的一隻更難看更凶猛，這時候正在小心地移動着，準備打架。忽然間，木偶人看見像刀光似地一閃，衝他來的那隻駝鳥就立刻倒在地上，受傷而死。木偶人怎樣也想不明白：一隻鳥會在異翅裏藏着一把刀，而且還會使用這把刀。可見這事情又明明是在他眼前發生的，萬萬不容懷疑。

他心裏正在對這件極希奇的事情尋求解釋時，却看見這隻戰勝的駝鳥，先從牠的異翅裏伸出一隻手臂來，隨後又伸出一隻來，最後竟除下了他。長嘴，放在地上。這第二隻駝鳥原來是一個人。



第四圖

木偶人對於過去所發生的事情，現在有點明白起來了。原來這個奸詐的人是將駝鳥的毛，拔在
身上，以便去攻擊殺死那隻駝鳥，現在這隻駝鳥
已經在咽着最後的一口氣了。木偶人對這個人覺
得很痛恨。

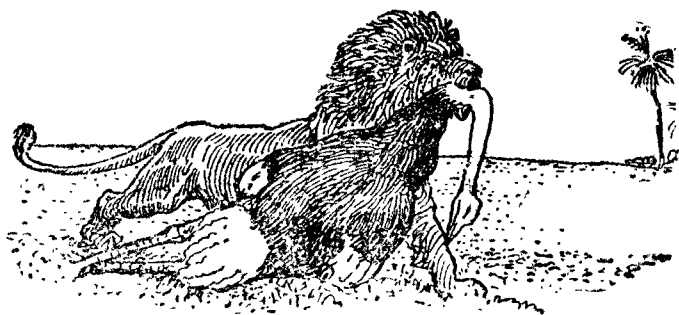
那人走近到將死的駝鳥旁邊，想把這隻龐大
的鳥扛在肩上，但是他氣力雖大，却還是不成功
。後來，他向周圍看看，想找一個帮手，他看見
了木偶人，木偶人底頭這時正露出在水面上。他
就打一個招呼，叫木偶人到岸上去。木偶人本來
打算拒絕他的，但是那把尖刀還放在地上，那個
人又站在那裏，他就決計服從這個命令。

他掙扎著從池子裏爬出來，那個醜惡的黑人看見他這副情形，却大笑起來。他笑了又笑，笑得站不住身，祇好躺倒在地上，混身乏力的喘不過氣來。木偶人看見這種情形，心裏想道，『我再不趁這時候逃走，那就是我自己不好了。我親愛的腿呀，到了不得不跑的時候拚命跑一下，不算是丟臉的事啊！』他看見不遠的地方有一座小山，就向這座山飛奔而去。

『但願你笑死了吧，你這混蛋！』他一邊跑一邊喊着。

可是，他立刻吃驚起來，看見那個人在後面追着他。但是他深信自己比那人跑得快，所以故意停了一停，好像等他趕上來似地。那人急忙忙地跑着，以為這孩子走不動了，不料刁滑的木偶人却將手放在嘴邊，喊道，『咯咕！』便不拔腳飛奔起來，簡直比風還要快，而且時時停一下子喊着『咯咕！咯咕！』

木偶人差不多到了山頂時，那個人也追到半路裏，忽然一聲大吼，使得他們兩人都怔住了。他們回頭看時，見是一隻獅子正將那個死駝鳥拖了走。獵人看見這情



第七十四圖

山去。

形，急得將手插進他鬃曲的頭髮裏，顧不到追木偶人，轉身跑去，要撿回那把落在原處的刀。

『一報還一報』，木偶人向着他喊。繼續走上

（二十九）木偶人被鱷魚吞吃

木偶人到了山頂上時，向四圍細看，要找一個可以休息的地方。他想到銜去駝鳥的那隻獅子，覺得很不願意和牠會面。幸而那個地方不像有人的樣子，但是也沒有可以舒適地坐下來休息的地方。到處都是沙和石頭，石頭和沙。在遠點的地方，他看見有水。

『不論怎樣』，他說，『我至少總可以將身上洗洗乾淨』；他便轉步向水邊走去。

不久，他走到了水邊。這水多麼新鮮清潔啊！他身上是又髒又疲乏，所以他惟一的辦法祇有——洗個澡！木偶人感腑氣是，滾滾了！種行動之後就絲毫也不時以

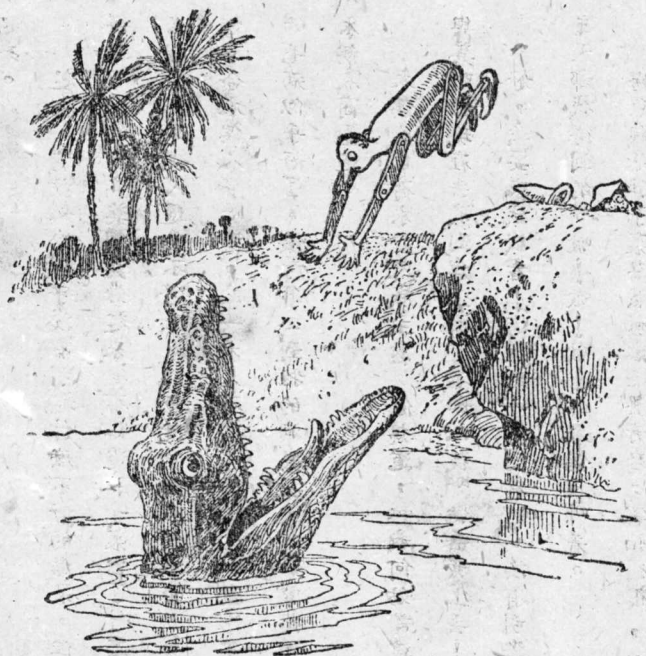


第四十八圖

的，所以他立刻躲去了衣袋，準備躲入水裏。可是這時候，却聽見有人喊道：『木偶人！木偶人！』

『哦！別來多管木偶人的閒事！』這木偶人說，一面就躍身空中。

可怕啊！正當他從山上跳下去時，祇看見一大塊綠的東西浮到水面上。是一隻鱈魚！木偶人看見這東西，遍身嚇得發抖，可是連喊救命的功夫都沒有。他只是向那隻張開的大嘴跌，跌，跌下去！但是本頭的偶人運氣總是很好的，他雖然跌進了鱈魚嘴裏，却因為鱈魚底喉嚨寬闊無比，所以竟很容易地一直溜進鱈魚底胃裏。連一點擦傷的地方也沒有！他本來是在水底下和在動物身體裏任慣了的，所以倒並不害怕。會



第四十九圖

際上是，當他注意到自己是被帶到了水底，而水底是又涼爽又提神時，他一句怨言也沒有，反而覺得這種經驗很有趣味。

鱷魚爬進一個洞去，準備在閒暇中將這木頭人消化了。木偶人對於這件事自然是很不高興的，就在鱷魚肚子裏亂踢亂叫

起來。

起初，這種舉動似乎沒有引起什麼不好的結果，但木偶人掙扎踢打個不住，弄得這可憐的爬蟲莫明其妙起來，不知道肚子裏出了什麼毛病，就拚命將牠的身體扭着搖着。木偶人還是不停止。鱈魚就決計回到水面上去，將木偶人送回岸上。這個正合木偶人底心意。他一看見有些微的亮光，就很安靜了。但這鱈魚覺得肚子裏的毛病似乎好了，便打算回到牠的洞裏去，却不曾想到牠這個計劃並沒有和我們的木偶人商量過。

木偶人自有木偶人底主意，他想到，『我何妨讓這畜生帶着我走一段路呢！我與其叫牠現在丟我到岸上去，不如以後叫牠丟我上去！牠也許會帶我到什麼地方去——好，我要來試試着！這樣的一隻沒有帆、沒有引擎、也沒有水手的綠船，不是每天都找得到的。啾！啾！啾！』木偶人叫着。

鱈魚聽見肚子裏忽然發出怪聲音來，害怕得很，就用盡全力地游着。游了又

游！等到牠慢下來的時候，木偶人就又叫着『啾！啾！啾！』鯉魚便又前進得更加快了。

這可憐的東西後來是筋疲力盡了，而且又是氣，又是恨，簡直要哭起來，但是那奇怪的聲音仍舊叫個不住。

最後，鯉魚決計拚一拚命了，就停住不游過去，張開牠的大嘴，一鼓作氣地將木偶人從肚子裏丟到了河岸上：接着牠就沒入水裏不見了。

『祝你一路順風！給我問候問候大家！』木偶人向牠喊着，一邊快活地雀躍個不住。

(三十) 木偶人做皇帝

木偶人看見自己身上一點衣裳也沒有，覺得有失觀瞻。回轉頭去找尋他的衣裳，固然不成問題，就這麼地赤身露體走，也似乎不雅觀；雖然他知道一般的非洲人都是這個樣子的。

最後他決定用樹葉來給自己做一件衣服。近處正有一些美麗的樹葉，適合做衣服之用；而且他知道怎樣地做法，因為他在家鄉時就常常用樹皮樹枝來做衣服的。他立刻動手工作起來，不久就做成功一件衣服，從腰邊遮到膝上。他正在忙忙揀選樹葉，準備做一件外套時，偶然抬頭一看，却看見一大羣的男人和婦女在那裏亂奔着，好像不是因為非常快活，就是因為害怕得發狂。



第十五圖

『瘋子們』！他咕噓了一句，仍舊進行他的工作，因為他不願意給人看見他這副半裸體的樣子。可是突然間，他聽見一種嚇嚇的聲音，接着就有一陣箭落下在他身邊。他又驚又怕：倒不是怕那些箭——箭是不會損傷他分毫的——却是怕今天木偶人又遇到麻煩的事情了。

『他們要祇是射着箭的話，我一點也不害怕；但是假使他們要來俘虜我，那我就得跳進河裏，再去趁我的那隻綠船了』。

箭繼續地像冰雹般落在他的肩上、胸膛上、臂上和腿上；但是當然哪，它們都跌到地上去，不能損傷他一絲一毫。因此土人們驚駭萬分

，面面相覷，目瞪口呆。

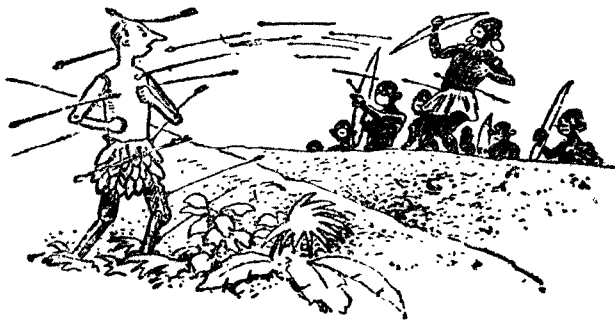
木偶人看厭了這個把戲，就怒沖沖地轉臉向着他們喊道：『不要射着了，你們這些笨傢伙！你們不看見這是白費功夫麼？』

他們也早已看出這情形是確實的，就停止射着了。一羣比其他的人大膽些的土人現在走近到木偶人身邊，將他包圍住了。其中的一個喊道，『呵！呵！呵！』

『木偶人』！這木偶人回答說。

『呀！呀！呀！』！

『木偶人』！這孩子再說一遍。『你們是耳朵聾的麼』？



後來他們齊聲大喊起來：『呀！呀！呵！呵！呢！呢！呢！呢！』

木偶人也回答道『呀！呀！呵！呵！呢！呢！呢！呢！』

這種對話說到後來也覺得討厭了，木偶人就想逃之夭夭。可是已經太晚了。這些非洲土人，像閃電似地，一擁而上，圍住了他，抓着他的腿，將他從地上抬了起來，口裏大喊道：『我們的皇帝，木偶人一世，萬歲萬歲！我們的皇帝木偶人萬歲！』

木偶人做夢也沒有想到會受這樣的歡迎。

『木偶人萬歲！』

『啊，到底實現了！我早就曉得，到了菲洲之後，我的偉大總有人認識的。現在我可以向你報仇了，我親愛的飯店老板；向你報仇了，我親愛的警察，你從前要拘捕我的。還有，老頭兒，你想賣掉我去換犀牛角的，現在輪到我了！』木偶人心裏在這樣地想着。

這是他初次的勝利。他的菲洲順民們，像烏鴉似地聚擁攏來，都來叩拜他們的
新皇帝，他這時早已派幾個人高高地抬在肩膀上坐着。當他經過時，大家都鞠躬到
地，然後跟在後面走着。參加遊行隊的羣衆是那麼多，遠遠地看起來竟像是一大塊
的墨跡。他們一路走去，頌讚着木偶人一世，菲洲的大皇帝及諸侯之王，認爲他是
由天上降到人間來代替已故的皇帝——那個皇帝則是在前一天死去的。

當他們前進着時，一個大歌唱隊唱道：

「他從鱈魚喉嚨裏跳出來！」

他不受毒箭的損害！

他有一個木頭的腦袋！

我們的皇帝木偶人一世，萬歲萬萬歲！

嚇啦！嚇啦！嚇啦！

「哼！他們向我射的毒箭吧！」木偶人想。「他們對於他們的未來皇帝，竟是

這麼對待法。幸而我是木頭做的——並且是很硬的木頭！我到非洲來，本身是一個木頭人，這真是大大的運氣，假使我是一個真的小孩子，木偶人現在是早就完了。

(三十一) 做皇帝的第一夜。

木偶人滿心喜悅地走進他這新王國的京城，百姓們擠滿在街上，大聲歡呼着。小孩子們快活得在地上打滾，攪起漫天的灰塵，弄得看東西也看不清楚。

前進，前進，他們在街衢間進行着，一直走到那個最大的廣場。但這個城並不是一個大城，木偶人不免有點失望。房屋都是用泥土塗的茅舍，街上污穢得很，連那個大廣場都是這樣。

『我要改革這一切』，木偶人嚴肅地對自己說。『我要來建設一個新的城市』。在木偶人看來，這種工作似乎容易得很的。

在廣場底一角，有一間小茅屋，比較別的精緻大些，這便是皇宮了。木偶人看



木偶遊非記

了不大高興。堂堂全非洲的國王，住的地方應該比這個要好得多纔對啊。可是他覺得，在現在這個時候，口出怨言是不妥當的，還是列多爾說吧。

五 皇宮的周圍還有許多草舍，這些都是宮庭裏的人住的。他們之中有的是顧問大臣，有的是軍民領袖，都伺候在左右，準備執行皇帝底命令。

像許多別的處身於這種景況中的人一樣，木偶人也祇是一味地點點頭；無論對他說什麼事情，他都一概表示同意。這事情使得宮裏的人個個歡喜，對他都表示敬佩和讚美，他們極

他為『賢主木偶人』！

夜到了，所有的人都退去。祇剩下皇上和他的侍僕，一個高大無比的非洲人，那人便請皇上退入御卧房去。房裏的傢俱，像皇宮裏的一樣，簡單得很。房間當中吊着一根繩子，就算是衣裳架子。床舖是一張豹子皮，用四根竹竿撐着。僕人得意地獻過這些設備之後，就指指一隻燒菜鍋，說是皇上如要侍候時，用一個木槌打一打這鍋就是。他於是從空裏退出，一路走一路鞠着躬。

『此地的人顯見得都是不吃東西的』，木偶人說。『也許這批人以為一個皇帝是永遠不會肚子餓的吧。可是，別管它，一夜功夫過去得很快』。他於是脫掉衣裳，躺了下去，他本來已經十分疲乏了，因此他相信自己祇要一會兒就會睡着的。但是過了一會兒，他却躺在床上很不安地轉側起來，覺得這張床又硬又不舒服。他張開眼睛來，看見有一隻蜘蛛在他身上爬着，不禁發起抖來。還有許多蜘蛛，大得像螃蟹似的，都悄悄地在地上和牆壁上爬來爬去，彷彿這裏是他們的家，不是皇帝底

家！

有一隻蜘蛛，比別的那些蜘蛛有兩倍那麼大，他大概就是這個大家族的家長了。牠將牠那火赤的眼睛注視着木偶人，用「能言的蟋蟀」底聲音說道：『你從哪兒來的，你這傻瓜？你想你做了這些人的皇帝之後，你得到些什麼好處？回轉你家裏去吧，像別人一樣心滿意足的做一個乖孩子，學會一種行業，將來可以幫助幫助你父親，你自己也可以過過快活的日子』。

聽見這些知心說話之後，木偶人想敲起鍋子叫救兵了，但是他轉念一想，這麼來却要顯出他的缺乏勇氣，而且也許要在他臣子們底眼裏，降低他自己的身價，所以他忍受着他的命運，心裏想：『一夜功夫很快地就過去了。明天夜裏我叫一個衛兵來保護保護就是了』。他便挺起身來，手裏拿着木槌，預備等蜘蛛們走得太近的時候，和牠們戰鬥一下。可是，一切都平靜，木偶人於是再試試看閉上眼睛，想睡著去。

『翁！翁！翁！』！

那地方竟充滿了蒼蠅。

『翁！翁！翁！』！

外邊哩，在黑夜中蛙兒咯咯地叫着，小鳥們鳴着，野獸咆哮着。『這麼一個睡覺的地方』！這可憐的皇帝哽咽地說，在他那張硬床上翻來滾去。

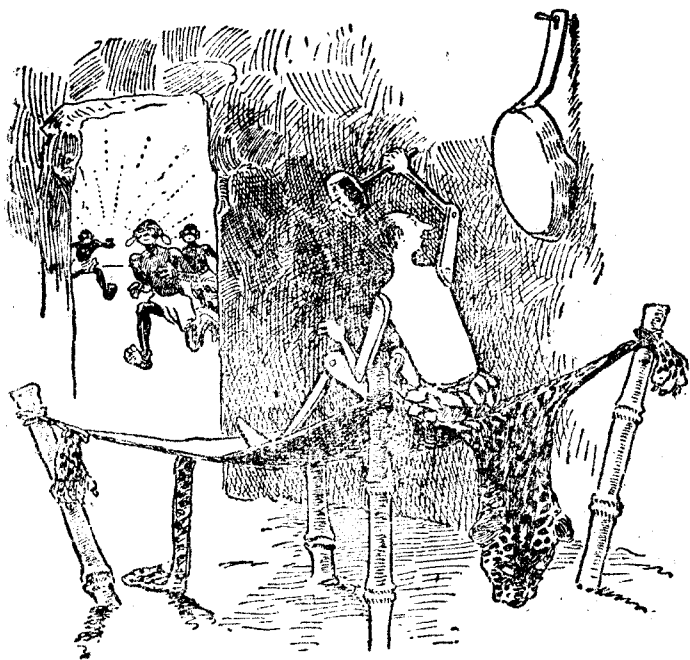
後來他想到他自己的那張小床，又乾淨又清爽，他在那床上睡得很安適，而且做過許多愉快的夢。難怪木偶人現在願意自己又回到家裏而不是在非洲做國王了。

木偶人一世，非洲的大皇帝及諸王之王，度了很苦惱的一夜。他覺得遍身熱躁，而且好像有點寒熱，因此深怕不到天亮的時候自己就要一命嗚呼。

(三十二) 皇上傳召御醫

木偶人立刻對於自己的健康着急起來，他深信這一夜所受的種種磨難，已經使他發生高度的寒熱，而這件事情，自然哪，是使得他不能親理國事了。因此，木偶人一世在天一亮時就敲起鍋子來，派人去傳召宮裏的御醫。御醫是一個老頭子，生着長白鬚鬚，他聽過皇帝底訴說之後，就從懷裏掏出一串珠子來，丟在地上，仔細地察看着，口裏唸唸有詞，接着他數起珠子來。這樣地弄了一刻鐘之後，他就說皇上的御體康健無病，不必擔心。

木偶人底憤怒簡直不可遏制，但是他的事業剛剛開始，却不便就來抱怨這個抱怨那個，所以他謝過了這位高明的醫生，吞氣地點一點頭叫他出去。一面就怒不可



第五十三圖

過地敲起鍋子來。立刻有八九個僕役出現了，先在御床邊跪下，然後恭恭敬敬地走攏去，輕輕將皇上抬起來，放下在地上鋪着的一張花豹皮上。

木偶人讓他們幹下去，直到他們要用油來塗他身體的時候，他纔問他們，為什麼要這樣地做。

『使你身上清潔，陛下』，僕人們回答說，很恭敬地。

『這個清潔法倒不錯』！木偶人想。『塗滿了油之後，我的臉和手今天早晨怎樣還洗得乾淨呢？可是，別管他，讓我們看還有什麼別的花樣』。

這第一步的手術完畢之後，木偶人一世就依照他們的話，叉了腿坐着，來梳理他的頭髮。僕人們用一種紫色的膏塗在他頭髮上，然後將一種金黃色的粉末洒上去。木偶人看見這東西在頭上閃爍發亮，歡喜得不得了，但是他聽見僕人之中有一個却感傷地低聲說道：『可惜皇上底皮膚，不像我們這樣漆黑！真可惜！真可惜！』

木偶人聽見這話，簡直感動極了，他正想說：『我親愛的臣子們，你們放心就是，我總要盡我的能力來變成黑人的』，這時候却聽見有腳步聲走近來。

(三十三) 老調

外面傳報，御前大臣來了。

這位莊嚴的人物是來問候皇上底康健的，同時通報皇上，國務會議已經決定登極加冕的日期。

木偶人靜聽着，並加以允可。御前大臣對於皇帝底溫渥的接見，覺得很快活，就深深地一鞠躬，顯然預備退出去了，却忽然好像忘掉一件要緊事情似地，又走近皇帝身邊，十分恭敬地說道：『陛下，用了國務會議的名義，臣必須通奏陛下，從明天起，功課要

第五十四圖



開始了。

『什麼功課？』木偶人問，覺得背上一陣子的冷。

『啊！讓我來解釋』，御前大臣溫馴地回答。『陛下處理國事的時候，要做的事情是很簡單的，祇消兩個字就行了，「是」，或「否」！但是要在適當的時候說「是」或「否」，却至少需要一個月的教導。因為要使得你陛下用功學習，所以每天將有兩次的責罰，每次用鞭子抽打十下；至於打的地方呢，無論是陛下身上底那一處，都可以由你陛下選定。然而國務會有鑒於陛下現在的明智，業已一致議定將功課和鞭打都延遲到月底，假如陛下決定如此的話』。

木偶人悽慘地聽着，直到聽見最後這幾個字時，他却簡直要笑出來了。可是，他還是將臉兒裝得很正經的樣子，垂下頭像在深思似地。靜默了好一會兒之後他纔說道，『朕決定把這功課延遲到月底』。

御前大臣深深地一鞠躬，就逃了出去。

僕役們也都走出去。木偶人看見這時候祇有自己一個人了，不禁歡喜得雀躍起來。『強迫個什麼東西！這批木偶人纔真笨，以為我今天就會動手用功！到了月底再說！現在還有三十天呢，這三十天裏頭什麼事情不會發生？』他便向四周看看，十分心滿意得。他深信自己住在菲洲的時候，萬事都會逢凶化吉的。

『假使他們在我頭髮上洒着金子，他們就會在我口袋裏裝滿錢了』，他這樣想。可是，遍身摸過之後，他不覺大吃一驚，原來他們給他穿上的那件衣服却是沒有口袋的。

『等我一有功夫的時候，自己做幾只口袋上去吧』，他說。就敲一敲鍋子，吩咐僕役們將他的早餐送進去。

(三十四) 皇帝底義務

捧上來給木偶人吃的菜是一塊象底鼻子，用一種濃厚的醬油燒的。他吃得扭著臉兒，咬着牙齒，這東西顯然是不對他的胃口。他寧願吃一點魚，吃一點葡萄，吃一打無花菓，可是他覺得不好意思開口去討這些精美的食品。他就勉強地將這東西咽下肚去，從一個葫蘆裏喝了許多的水，方纔覺得舒服了些。

他的大臣們已經等候好久了，木偶人覺得頭一頓飯吃得太長久也不成事體，就用一種確乎很威嚴的步武，走入覲見室裏。

木偶人一世，全非洲的皇帝及國王，覺得他第一件的義務是對於他所受到的盛大歡迎表示感謝。大臣們底回答却也同樣客氣。



第五十五圖

有地位的人現在都來覲見新國王，內中有各大部落的酋長，以及鄰近各邦的王子和國王們。木偶人很威風地一一加以接見。這種事情他起先覺得很有趣味，但是一天又一天，客人和宴會却接連不斷。木偶人因為是主人，非和這些新賓們一起吃不可。他吃得很胖了，而且因為咀嚼得太多，牙床都痛了。他對於這吃的事情，漸漸覺得受不住起來，他簡直盼望到從前餓肚子時的舒服了。可是，逆來順受，做了萬民之主的人是祇有準備為國家的利益而犧牲的。

有一天，皇宮裏來了三個國王，是附近一千英里內最有勢力的國王。第一個穿一條白色短裙，著一件單裝外套，這外套是他向一個英國隊長買來的。他來

的時候光着頭，將一頂大禮帽捏在手裏。第二個在後腦壳上戴一頂古老的盔。第三個一隻手帶着一把粗笨的劍，一隻手拎着一柄破雨傘。

他們都很恭敬地鞠躬到地，然後一個一個輪流着打起木偶人的耳光來。

木偶人再也想不到會有這種樣子的問候，正要動怒發脾氣的時候，他的典禮官却輕輕地在他耳邊說道，這並非一種平常的問候，是祇有對大人物纔如此的。

『到了羅馬，就學羅馬人底做法』，木偶人想，便對這些貴賓們微笑着。

接着就傳報請用膳。木偶人一聽見又要吃了，就覺得難過起來。這已經是那一天的第五次，太陽却還高高地在天空哩；可是就這麼地送走了三個國王，不請他們大吃一頓，也自然是不對的。

他們走出到餐室去，那是在一棵樹下面。樹蔭下有一千多個人，都坐在地上，有好些高大年輕的漢子侍候着他們，將大盤子的肉送來送去。

那三位國王都盡量地大吃起來，他們用手抓起食物，連嚼也不嚼，就吞下肚去



• 每一個人所吃的東西，足夠給二十個平常人吃飽，因為非洲的國王都是很會吃的。
• 可憐的木偶人竭力要吃得像別人那們多，因為他覺得這與他的名譽有關：他這苦頭纔真吃得大哩！

到了太陽落山的時候，大家底肚子都填飽了，他們的面前就放上了一件形狀奇怪的東西，一頭纏着一根長的管子，管子裏冒出一種難聞的烟來。

『這是什麼新奇的東西？』木偶人想，但他不說一句話，因為到這時候他已經知道，一個做皇帝的人是應當無所不知無所不曉的。

然而事情却很快地就弄清楚了，這東西原來是一個大烟管，裝着一隻長的烟嘴。與禮官就將烟嘴呈給皇帝，請皇上吸烟。

『這批木頭人！』木偶人對自己咕嚕道：『我要永不吸烟，要吸就得吸頂好的雪茄烟！』

可是，他覺得還是不表示反對的好，就含住烟管呼了兩口，然後遞給坐在他右

子的那個國王。

那國王吸了一大口之後就將烟管遞給他旁邊的人，這烟管便挨次地傳遞下去，一直傳回木偶人手裏。但是，可憐的木偶人！他在第一次的嘗試之後，已經覺得有點古怪了，實在不想再吸一次；然而為了要保持大皇帝底榮譽，却又覺得非再吸不可，因此就勇敢地拿起煙管來，接連呼了五六口。

咳！他要是試第二次倒還好，一試之後他真難過極了，頭腦昏暈不堪，額角上汗都冒出來。他想用說話來掩飾他的窘態，但是說出來的却全是胡話。

「我在我自己國度裏做國王的時候，那個能言的蟋蟀告訴我——因為我的腳燒起來啦——就是字母給貓吞吃了——貓是一隻狗掛在一棵樹上的——狗是馬戲班的老板養的」。

他向周圍看看，自己的話自己聽了也有點嚇，可是他看見那批人底臉兒都是紅通通的，並且聽見他們低聲兒說：「海在說話哩」——「太陽裏充滿着星兒」——

「老虎笑了」——「夏天是通紅的」——，以及諸如此類的，一樣地沒有意思的話。

「大家怎麼啦」？木偶人想。當他向四周看去時，他看見國王之中有一個已經睡着在他身旁的地上，在他們的周圍還有許多的身體躺着。甚至於連他自己，當他在看的時候，木偶人一世，全非洲的大皇帝及國王，也木頭的鼻子朝下，倒身下去躺着，不久就酣睡如泥了。

(三十五) 木偶人即位演說

第二天真是個好日子，天青氣朗，遍野綠色，十分清新。成千成萬的人歡呼着，木偶人是將要加冕為國王及皇帝了。

他早已把登極的演說很小心地準備好，這時得意洋洋地騎着一匹大象，向前而進，巍然高出衆人之上。號吹起來，鼓敲起來了，孩子們都樂得在地上打滾。典禮官一聲號令之後，一切全肅靜無聲，連鳥兒們都停止歌唱了；一羣的糊猴，在樹上跳來跳去，也停下來靜聽。皇帝於是開金口，說出如下之演說：

『非洲的大臣們，陸軍的長官們，酋長們和副酋長們，僕役們和奴隸們，男人們女人們，兒童們，一切的人，我親愛的百姓們：靜聽你們皇帝底話。——木偶人說時向他的民衆看了一眼。』



第十五 七 十 五 第

「朕，木偶人一世，現在曉諭大家，並告訴大家和平和親愛的意思。你們將要過新的日子了。百姓們啊，大家歡喜吧！朕決意使個個人廣心裏快樂，個個人底家裏有錢。將來的計劃很多，朕現在不必都說出，總之朕希望一件件都能實行。朕要慢慢地做起來。朕給你們的頭一件禮物，百姓們，是光陰。光陰者無價之寶也。光陰取之不盡，用之無窮。朕的國家是有很多的光陰的，所以朕下聖旨准你們每一個人，隨便要多少光陰，就賜你們多少光陰。朕可以就是再慷慨也沒有了！」

「試看在這碧藍的天空上，太陽多麼光明

！世界上別個地方的太陽是萬萬比它不上的。國王們都覺得有這麼一個太陽，實在是很榮耀。現在朕，你們的皇帝和統治者，下聖旨叫你們每一個人，我忠實的百姓們，都可以免費享受這太陽光，不用付捐稅或是服工役。朕還能比這更不自私自利麼？

「你們聽見鳥兒們底歌聲，野獸們底叫聲，樹葉被風吹動的響聲！這些聲音朕也賜給你們，讓你們在空閑的時候享受享受，也不要你們出錢。」

「然而有一件事情朕不能不特別注意，這事情朕現在也要叫你們注意。大家記住，朕是要用朕所有的權力來執行這個新法律的。」

說到這裏，木偶人將手放在他的胸口，眼睛向天看着。

「現在有一種可取的制度，已經使許多國度受害無窮了，朕決計不將這個制度採用到朕的國度裏來。朕所說的就是一種名叫「強迫教育」的可怕計劃！親愛的百姓們，你們想想看，眼見那末許多聰明伶俐的小孩子，一連枯坐了幾個鐘頭，來研

那種要弄壞眼光的書，這是何等可取的事情！要知道，眼睛是一個貴重的寶石，眼力不是看書可以增進的；定要這裏看看，那裏看看，上面看看，下面看看，處處都看，無處不看，好像蝴蝶和烏兒那樣的。讓我們教導我們的孩子們，像大自然教導我們那樣。讓我們燒掉我們的書本，燒掉我們的學堂。不要逼迫我們親愛的小孩們去識那些毫無意思的字，去算那種狠心腸的算學。朕每每看見父母們叫他們的孩子不要做快樂的遊戲，却將他們關閉在醜惡的課堂裏，朕的心是簡直要悲痛得流出血來了」。

說到這裏，木偶人衝動極了，祇好停住不說。他看看周圍的那些母親們，見她們都在抹着眼淚。自己的話竟說得這些良善的心如此感動，他覺得很得意，就用一種更其悲傷的聲調說下去，連那隻馱着他的象都聽得感動起來。

「你們的這些眼淚是仁慈的眼淚，親愛的臣民們，它們表示你們的心是何等地高尚。你們固然愛你們的兒女，朕更決不願看見他們吃苦。不，一千一萬個不！朕



第五十八圖

不會殘忍到使你們和
你們的親愛骨肉分離
的。他們可以照舊在
草地上打滾，像天空
中飛着的鳥兒一樣。
他們儘管可以去捉螞
蟻，偷鳥窠，大家亂
打亂咬，或是在田野
中和森林裏，跟猴子
們賽跑玩耍。

「朕以為這些運
動極其需要，如其國

家大事容許的時候，朕還可以來看看你們，鼓勵鼓勵這些運動。你們可以看出，這件事情是全靠你們的皇帝的，因為他曾經被強迫進過學堂，親眼見過教育的罪惡。咳！他那些少年的同伴裏頭，關於眼睛和腦筋方面，完全弄壞了的真是太多了。

「官長們和兵士們，皇家的大臣們，親愛的百姓們，朕，木偶人一世，大皇帝及國王，現在要你們大家用足氣力來喊：「打倒強迫教育！打倒學校！」」

！
「！」
羣衆間立刻發出震耳欲聾的叫喊，比雷鳴還要響：「打倒強迫教育！打倒學校

！
演說完畢之後，繼以閱兵，直到夜裏纔完。

疲乏而滿意的木偶人大皇帝，於是威風凜凜地回到皇宮裏去。

(三十六) 皇帝黑得像烏鴉

做皇帝不是一件容易的事情，有許許多多的工作要做，而木偶人却是看見工作就討厭的。每天他須在一定的辰光起床，還得讓人家給他洗身塗油，然後吃早餐，早餐之後就要和各大臣商量國家大事。

固然，他的工作似乎並不難，他祇消說一聲「是」或「否」就行了，但是要決定究竟應當說「是」或者說「否」這工作卻是有許多的困難。

有的時候呢，他祇須和幾個僕人在一起，其中有幾個是小廝，可以陪着他玩玩，或是用大的羽毛帚趕蒼蠅，免得牠們釘在他的鼻子上弄得他打噴嚏。這要算他生活中間的快樂時候。但他總還常常覺得無聊，於是這小滑頭就想出一個計策來

，利用了這個計策他每隔一些時就可以無憂無慮地享一會兒清閒之福。

原來在宮裏的這幾個小廝中間，有一個長得處處都像他，祇是皮膚底顏色不同。木偶人底計策怎樣呢？

有一天，當他們在京城附近的森林裏散步時，他便叫這孩子到他身邊，握住他的手臂，和藹地對他說道：

『你愛你的皇帝麼？』

『難道這還用得着問麼，陛下？』孩子回答，對於這一種特殊的榮耀是感激得流淚了。

『那末你願意替你的皇上做一點事情麼？』

『陛下，為了表示對您的忠心，我可以祇帶這羽毛做護身的東西，前去擒下大蟒蛇底舌頭來！』

『好！木偶人說。『你是一個好孩子，你將來要

圖 一 十 六 第



成功一個大人物。但是讓我們暫時將大蟒蛇丟開。我告訴你，我因為自己長得不像我的百姓們，心裏一向覺得很悲哀，我情願將我的皮膚染一染，使得它像本地人底皮膚一樣：親愛的馬勒迷訶，——像你的皮膚一樣。你知道，那些大臣們看見時會多麼快活』。

『陛下，那簡直是我們一生最快活的日子了』。

『好孩子』！木偶人叫道，『如果你老是對答得這麼好，我答應派你做御庫房的總管』。

孩子底眼睛喜極發光了。

『那麼，這事情做不做到呢』？木偶人問。

『那是再便當也沒有了，陛下』，馬勒迷訶回答。『我知道有一種植物，它的果實正合我們的用場』。

『我們什麼時候能找到這奇妙的染料呢』？



第十六圖

「今天就可以，假如陛下准我告假片刻的話」，馬勒迷訶很恭敬地回答。

「去，立刻去吧」，木偶人命令他，歡喜之至。「可是，等着：還有一件事情哩。現在祇有我們兩人，大可以丟開我們的頭

衝來說話，什麼陛下哪，皇上哪，我討厭死了。你直捷了當地叫我木偶人，我叫你親愛的馬勒迷訶吧』。

那孩子忽然受到這種殊恩，真是感激涕零，就在他皇帝底鼻尖兒上親了一個嘴，飛快地跑入林中不見了。

第二天，帝國各處都有了通告，說皇帝陛下底玉體已經變黑，黑得和他最黑的百姓一樣了。

各位大臣們喜不自勝，開了個盛大的空會，藉以慶祝這件快樂的大事，那一天他們不做別的事情，祇是吃喝和跳舞。

照規矩，皇帝自然不能夠參加這些娛樂的，他的公事是在寶座裏枯坐着，眼看着他的大臣們和百姓們，在他面前跳舞尋樂。可是這一次，這個古老的法律却打破了，木偶人像瘋子般地跳舞了一整夜，而那位忠心耿耿的馬勒迷訶却穿了皇帝底衣服，呆坐在寶座上。誰也沒有夢想到這裏頭有個金蟬脫壳的把戲。

（三十七）狩獵河馬

第二天是特地留出來，預備舉行一次狩獵，藉以對於這位年輕的皇帝，木偶人一世，表示敬意的。他本來甯願留在家裏，可是這樣就要被人民認為嚴重的侮辱了，所以不得不出去。

離開首都數里之處，發現了一羣河馬，他的大臣們一致決定皇帝該去一下。實在是，除此之外，他也沒有別的事情好做，而且，行獵並不是徒然尋樂，是有着科學的目的的。木偶人對於學校既然發表了他的意見，他對於這一次的探險自然就非鼓勵不可，因為在這個國度裏，打獵是唯一的教育訓練啊。

打獵的人呢，實際上都是地位很高的人，他們專在搜尋野獸底踪跡。可是在木

偶人看來却覺得可怪：為什麼這些有學問的獵人不
去研究怎樣保護他們的野獸，却要想法子去弄殺牠
們。『我猜，大概是這個國度裏的風俗如此吧』，
木偶人想。

太陽出山前兩個鐘頭，行獵中的領袖們都帶着
弓箭和梭標，站立在皇宮前面，恭候着皇帝底聖駕
。皇帝是要騎着一匹大母牛出發，而牛繩是由總理
大臣牽着的。

他們等候得並不久。木偶人一世出來了，唇邊
帶着愉快的笑。在心裏呢，他却非常憤怒，但是他
那些忠心的臣民們却一點也不疑心他有這種感覺。

『倒真不錯，做皇帝還要起得這麼早！』他想。『我究竟是皇帝呢，不是皇帝

圖 一 十 九 第



？假如我是皇帝，那末我歡喜睡多久就睡多久，我愛吃什麼就吃什麼，我高興做什麼就做什麼。可是現在看起來，我倒好像是我百姓們的奴隸，不是他們的統治者。等着吧！我的老百姓們，我不久就要讓你們知道知道，我是怎樣的一個人了。」。

人民等候着。大臣們就向皇帝解釋，說他得騎在牛背上。

『我親愛的臣子們，你們難道失去了理智麼？』木偶人想。『我當然是不騎牛的。從什麼時候起你們將牛來代替馬騎？這畜生是準定會將我擲到路上的頭一條溝去的。你們真會尊敬你們的皇帝！我差不多有點相信你們是打算去掉我，另外再弄一個國王了』。

然而詭計如此，他却無法脫身，祇得任憑他們擺佈。他蹣跚跳上牛背，鎮靜地坐在那裏。幸而運氣還好，那牛倒並不動彈。

『好畜生！』木偶人說，胆有點壯起來，就發出動身的信號。

當他們到了預備行獵的河邊時，太陽已經很高了。

捕獵河馬是一種很危險的遊戲，但是人們却非常喜歡這個遊戲。

偵察隊先派了出去，打獵的人在後面像蛇似地，從又高又密的草裏爬過去。當他們離河已近的時候，他們都非常小心起來；睜大了眼睛，豎起了耳朵，抓緊了標槍，他們準備隨時攻擊。

木偶人假裝左脚上有一處作痛，就慢慢地落在別人後頭。老實說，他對於這次打獵根本沒有什麼喜歡；他愈想心裏就愈煩惱，自己所不歡喜的事情，自己竟然是非做不可。他本來想停下在那個地方不往前去，但是總理大臣却過來找尋他了。

木偶人早就厭恨這個人底無理態度，看見他過來，就用手很威武地將他自己帽子向後一推，彷彿說，『現在我要叫你見見我的顏色了』。木偶人就趕快向河邊走去，到了河岸上的時候，正好看見獵人們從水草裏驚動出一隻大的河馬來。

那龐大的畜生想逃走，直向河裏竄去。總理大臣說道，『應該有一個人跳進水裏，用標槍將這東西刺死』。可是，一個人也不動。



第六十二圖

忽然，靜默之中有人大聲喊道：
「我去！」
於是木偶人，在臣民們恐懼與嘆
服的呼聲中，潛入河裏，向那動物游
泳過去。

河馬嗅知敵人底來臨，就轉身去
攻擊，但是木偶人底身體靈便非常，
老是在這巨物的周圍游着，抓住牠那
條短而且粗的尾巴。當這畜生覺得自
己被人輕輕地這樣拉着時，牠便在水
裏圍圈地旋轉起來，好像狗趕着討厭
的蒼蠅似地。

這一幕的表演，又是滑稽又是可怕，足足繼續了五分鐘之久。在這個時間之內木偶人祇是笑個不住，好像絲毫也不明白倘若自己被那張可怕的嘴咬住時，自己的命運就要不得了。

到後來，這畜生氣得發昏了，就鑽入水底下不出來，弄得木偶人和其他的人都無法可施。

這一場冒險更使得黑人獵夫們對他們皇帝的敬仰，增加十倍，雖然御廚房的廚師領袖，因為早就預備拿河馬肉來做一頓豐盛的筵席，現在不能達到目的，不免有點不滿意，可是木偶人很快地安慰好了他，答應他將來如果他要吃河馬底腳和舌頭時，皇帝是很樂於放棄這個口福的。

(三十八) 皇帝底睿智震驚臣民

木偶人底權力一天比一天大了，他在與河馬肉搏中所表現的勇敢，使衆大臣們得到很深刻的印象。譬如說，議會召集了最高法庭，要審理許多重要的案件，到了第二天早晨木偶人就被他們再三地敦請，要他親自去斷理那一天的案子。

木偶人本想玩一玩他的老把戲，叫馬勒迷訶坐在他的寶座上，騙騙他的那些大臣們；但這却是一件重要事情，他祇好親自去幹一下。

『各位貴人！各位侍從大臣！各位內閣大臣！各位裁判官！衛隊們！上法庭

！

被叫到的人就一一走上前，跪下吻着皇帝前面的地土，然後站起身來，大家都



向法庭走去。

在一頂駝鳥毛的華蓋之下（由一個魁梧的非洲人舉着的）走着木偶人一世——非洲的大皇帝及萬王之王。他穿着一件紅夾綠的大氅，上面滿綴着寶石，——那就是，許多片五顏六色的碎玻璃，和很費力地從國內各地採來的有光心子。

法庭是在露天裏開的。這倒使得木偶人非常快活，因為那天的天氣很好。當皇上駕到時，成千成萬的人民都跪了下來，將頭埋在手裏，直到法官們都舒適地坐好在光地上時，他們纔站起來。

皇帝一舉就之後，第一件案子傳上來了。

走上來兩個人，各人底頭都全用一隻大袋子套着，袋子上挖着洞，露出了眼睛和嘴。兩人對裁判長和衆法官不住地鞠躬，把鼻子在地上擦着。最後他們纔僵硬筆直地站着，像柱子似地。

侍從大臣就向木偶人做了一個手勢，於是這位皇帝便轉臉向其中的一個人問道：『你為什麼要到皇帝底法庭裏來？』

那人便扭動着他的身體，將沙撒在頭上，最後說道：『從前有——』

『——一個國王！』木偶人想。他是妄說故事麼？我就是喜歡聽故事的。菲洲的故事一定很有趣味。』

『從前有一個老頭子——一個和善的老頭子——比我還要黑，他有許多兒子，我便是其中之一。因為這個緣故，那個老頭子，既然是我的父親——』

『——我就是他的兒子。他的道理很通。木偶人想，但是他眼睫毛也不要一毫，假裝全神貫注的樣子。』

『因為這個緣故，那個老頭子既然是我的父親，就派我去看管他的羊。有一夜，我走到河邊去給羊羣喝水，在那裏我發現有一隻羊不見了。我對於這件事情傷心



第十六

得很，因為失去了我的小羊，我不願意回家，就到各處去找尋，但是總沒有用。羊還是找不到。我坐下來，哭起來了。在我背後有一個很密的甘蔗田，田裏有一塊岩石，石頭上就坐着這個人，他的腳膝中間夾着一隻羊。我便奔到那個地方去，高聲向他叫道，『你為什麼偷我的羊啊』？他好像沒有聽見我的話。『你為什麼要偷我的羊啊』？問上去簡直像和石頭說話一樣。我氣昏了，就走

得近一點。他見我走過去時，就站起身來逃走了。我趕快跑到我的羊旁邊去，那時候我纔看見——說起來都覺得可怕——我拿在手裏的原來只是這隻羊底皮。別的都給這個強盜吃掉了。我的羊！我可憐的小羊！我從此不能夠再看見牠了——！

木偶人聽了這個可憐的故事，十分感動。他剛剛要開口對那個賊下以嚴厲的判決時，大臣却輕輕地對他說，叫他聽聽那方面的說法。木偶人就怒容滿面地命令被告說話。

被告駭了一跳，好像從深恩中醒過來似地，向周圍看看，然後用一種嚴肅遲緩的聲調說道，『太陽照耀』——

『他打算發一篇什麼樣的演說』？木偶人心裏想。『難道他必須要說太陽照耀麼』？

當這個混蛋不住地說着有星的天空，碧藍的河水，以及諸如此類的東西時，木偶人不耐煩起來了，就喝道，『但是你究竟吃了那隻羊沒有啊』？

『萬歲』，那人回答：『當然我吃了那隻羊的！可是，您問問看，誰在那一天之前，從我的左手上，咬下三個插頭吃了！』

『萬歲啊，我那時候是餓得慌』——牧羊人呻吟道。『我當時餓得很啊』。

木偶人戰抖起來。『這些人是什麼人？我跑到什麼地方來了？幸而我是木頭做成的』。

同時，這兩人都垂下了頭，等候判決，木偶人驚駭得太厲害了，一個字也說不出口。

侍從大臣就來幫他的忙，輕輕地在他耳邊說了一句話。

『說吧』，木偶人答道，『我吩咐你說，你做的事情總是做得很對的』。

這位大臣看見皇上對他如此信任，不禁大喜，就轉過他的黑炭臉兒，向這兩位犯人說道：『一個吃羊，一個吃三隻插頭！你們兩人都處絞刑』。

木偶人半昏半醒的，注視着這位大臣。

一件一件的案子審下去，在每一件案子終結的時候，木偶人總對大臣說道：『做吧，我叫你做。你做的事情總是很對的』。

那位大臣很會做，因此在這一天裏頭，審判以後的判決，一共總算起來時，計有五百年的監禁，兩百年的苦役，此外還有一千名的犯人要被鞭打，和一百名的犯人要處死刑。

公平是做到了。木偶人皇帝就在民衆底歡呼聲中，護送入皇宮去。他被稱讚為最溫良的，最聰明的，最公道的國王！在一切的國王之中，無論是過去的，現在的，和將來的。

(三十九) 木偶人巡行全國

因為要使得他那些忠心的臣民們可以見見他們的新皇帝，木偶人於是決意到他這個大國度裏去游歷一番，並且親自去看看人民們底生活情形。

國務大臣們就佈置起來，發信給各省的總督，叫他們準備此事，組織一個接駕委員會，以及妥籌供奉娛樂的辦法等，總之是，先把一切事情都準備好。

這是一件很大的工作，然而皇帝自己却是不去顧問的，他管他看看蟋蟀和鳥兒咧，笑着看小猴子變把戲咧，或是和他的小廝們玩耍咧，祇是個專歡作樂。

有時候他談起他的過去。他把他的遊歷，他的奮鬥，他的苦難等等，都告訴他的小廝們。他告訴他們：他怎樣在一個風濤險惡的海裏，和波浪搏鬥，怎樣從一隻



第十六圖

鰻魚的肚子裏，救出了他的爸爸干貝託。他回憶到他親愛的仙人法丁拿，那位藍頭髮的，美貌溫柔的女士；這時候他便將手放在胸膛上，以大皇帝和國王的身分，立了一個誓，說他一定要接到菲洲來。這個念頭使得他很快活，他就信口地再描寫到：當她到了菲洲的時候，他們所要舉行的盛宴。他決意使她做他國中某一國的女王。

馬勒迷訶看見他皇上快樂，他也覺得快樂，但是當他聽見木偶人這樣信口開河，空中樓閣，而且對於將來做了這許多計劃時，他却鬱鬱不樂起來。這可憐的孩子早已飽經滄桑，是不相信世界上的事物會長久的了。他明知他的皇上正處於嚴重的危險之中，但是

他不敢警告他。

然而，一切的事情却很快地進行着。

準備完全之後，在一個光明和暖的日子，木偶人一世，菲洲的王中之王及大皇帝，就坐在一頂竹竿做成的轎子上，由四個大漢扛着——在他們的後面跟着所有的大臣們。這一天的行程就開始了。

不論他們到什麼地方，對於皇帝總是歡呼迎接。母親們都很高興，因為她們的統治者已經答應停止強迫教育。她們贊不絕口地來表示她們的感謝，這些話有的便傳入皇帝底耳朵裏。

「那個木頭腦袋真好！」有一個說。「一看就看得出，他是一位有大能耐的國王！他們說他非常會跳，好像一個木頭人似地哩！」

到了傍晚的時候，帳篷都撐了起來，在這些帳篷中的最大一個帳篷裏頭，木偶人請各大臣們吃晚飯——這是一頓豐盛的晚餐，一直繼續到夜間很晚的時候。一堆

大的火保護着這些朝廷裏的人，使他們不致於受野獸們和夜間寒氣的攻擊。

到了午夜時分，大臣們都退下去了。祇剩了木偶人一個人，在他的帳篷裏踱來踱去，手放在背後，頭低垂着。他在學校裏曾經見過一幅偉人拿破崙底圖像，就是取着這樣個姿態的。

他想到他在非洲的逗留，以及他所遇到的種種奇事。他想到那些尚未尋着的寶藏。當他心裏想到這些事情時，他不覺走近到帳篷底入口處，在將熄的火堆底踏淺光線中，他看見一羣的人擠在一起。再走近點時，他聽見他們在說話。

『假如事情順利，——我想是會的，——我們就可以收得許多禮物』，是總理大臣在說着。『他很討人歡喜，這是無可否認的，我敢說我們所有的老百姓們，都要彼此搶着進貢禮物給他。因此，我懇求你們別性急。等到巡行完畢之後我們就可以瓜分所收的東西了』。

經過長久的沉靜之後——這沉靜祇有時被潛伏於附近的鈴子底吼聲所打破，他



第六十六圖

聽見總理大臣說下去道：『至於他呢，我們可以用最快速的方法去了結他。假使他不是木頭做成的話』，他沉着喉嚨說：『將他烤熟了吃，味道一定很好，但是——』

這時有人擲了一把柴在大裏。火燄照亮了全個帳篷，但是木偶人却不見也不聽見了，因為他已經逃走了。

到了天亮時，全國各地都送出了通告，說是皇帝失蹤了，而且不知去向！

這一場的混亂讓屬害哩。各處的人民都憤激起來——大家都攻擊政府。後來事情弄得非常嚴重，政府的大臣們都祇得各自逃生了。

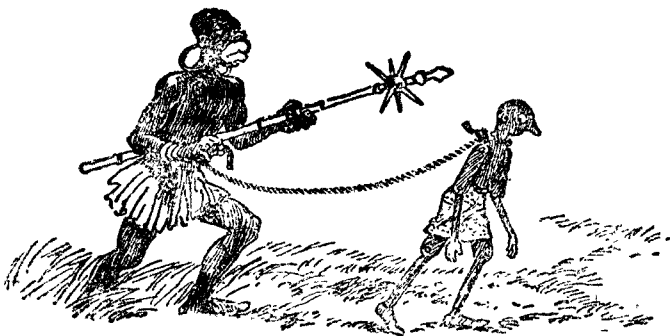
在這些逃命的人之中，總理大臣也是其中之一。他決心要到森林中去找到這個逃走的皇帝。他有壯健的腿和靈敏的鼻子，很適宜於追蹤隨便那一種的動物，連木偶人在內。果然是，經過了幾點鐘的苦工之後，他就看見那皇帝在奔跑着，想避開一羣的野獸；那些野獸顯然是想吃掉他的，然而總理大臣却知道牠們不多一會兒就安放棄追趕了，因此他祇是在後頭跟着。過了些時，天亮趕走了那些野獸，這可憐的疲乏的皇帝就躺下在地上，想喘息一會兒。他剛剛這樣做時，忽然聽見一聲比野獸叫更可怕的吼叫，使得他跳起身來，拚命地想逃走。

(四十) 木偶人身入樊籠

啊！原來是總理大臣。他一把抓住木偶人，用一根繩子吊住了他的頭頸。這可憐的皇帝底憤慨簡直是沒有言語可以形容。他聽說一些話，更想做許多的事情，但是那殘暴的大臣拿起鞭子就打他。這一種辯論的方法使得皇帝相信最好是安靜着。

『我就喜歡看你這個樣子』，總理大臣說，將木偶人向前推過去，牽着那根繩子，像農夫從市場上回來時牽着他們的騾子似地。

他們這樣地走了好些路，一直走到一座山的頂上，從山上可以看見一大片的地方，蓋滿着草屋。總理大臣就回頭對木偶人說道：『我親愛的皇帝，我們必須決定一種行動的計劃，假如我們不願意挨餓的話。你看，我們現在的情形多麼狼狽。我



第十圖

們既沒有錢又沒有什麼吃的東西，假如不在天
晚以前弄到一點錢，我們不但要睡在曠野裏，
並且連晚飯也沒有了。假使你不是木頭做的，
事情就不會這樣沒辦法，因為我可以吃掉你，
吃下去總可以支持一些時候。但是現在這一層
既然不可能，我決意帶了你迴避這村莊，叫你
在眾人前面去變戲法。現在祇好要你來賺錢了
，你懂得嗎？乖乖地來幫助我，幫我用這些樹
皮做成一隻籠子，我們就可以賺錢了——賺許
多的錢！」大臣快活地擦擦他的手。

這木頭人却不像他那樣地快活，實在是，
他正打算對這個叛逆的僕人，——準備叫他在

公共的場所亦

演的——嚴厲

地訓斥一番哩

，可是他決計

等到機會較好

的時候再說。

因此，他就動

手從樹上剝下

樹皮來，一點

也不反抗。

籠子完成

了時，大臣就

第六十八圖



轉身向木偶人說道：『進去。從現在起，不用再說什麼皇帝了。我是你的主人，你是我的忠實的奴隸。——上前去，開步走！』

命令發出來時的態度是劃一不二的，木偶人就知道到這地步是只好服從的了。

(四十一) 木偶人表演

這位前任總理大臣將籠子頂在頭上，走入村莊裏，一邊走一邊嘴裏吹着調子，以引起村裏人底注意。那天是個放假日子，大家都圍攏來，個個人想見識見識籠子裏的這個奇獸。到處都發出了驚嘆的呼聲。

木偶人底感覺是很容易想像的，他巴望能夠做一個螳螂或者做一隻老鼠，使得自己可以藏在一個洞裏！他願意他是一隻蝴蝶或是一隻鳥，可以飛回他家裏去！

他站在那兒，縮在籠子底一個角落裏，想使得大家的眼睛少看見他些。他虔誠禱求着救星。這都沒有用。他那凶暴的主人看見場子上站滿了人，急於要想看看這木偶人，就開開了籠子，叫木偶人走出來，并且要他繞着圈子跑，像一隻糊蝶似地。



第九十六圖

然後他主人對大家說道：

『非洲的非洲人啊！你們現在所看見的不是一個畜生，至少並不是一個野獸。它是一個小孩子。他和地球上某些地方的孩子們一樣。他怎樣會落到我手裏來，這是說來太長了。我祇要告訴你們他的習慣和生活的樣式，你們就可以自己來判斷，他是一個何等奇怪的東西了。你想：他早晨起來時，要洗臉，還要洗頭子和手——而且用什麼洗呢？用水！一聽到這些話，看的人都驚異地談論起來，有些人甚至笑起來。

『還不祇這個』，他說，『當他洗好了之後，他就用一個骨頭的東西，有長的尖的齒的，梳着他的頭髮。你知道他的用意是什麼？』

母親們就你看我，我示你的，有的還撫摸他們孩子底頭髮，

覺得這些小子們不必受這種苦，真是大幸。

『還不祇這個。你要知道，他要掙鼻涕的時候，他就拿出一塊布來，叫做手帕，將鼻涕掙在上面』。

大家都大笑起來，蓋住了說話人底聲音。

『但是還有呢，老鄉們！這個人能夠吃生肉，他却要煮熟了吃。他用一個湯匙吃湯，將湯送入嘴裏。他甚至於笨得用一種叫做刀的東西來切麵包』。

這個驚異真是大極了！等到平靜點的時候，大家就都奔到草舍裏去，有的人帶水出來，有的人帶生肉牛油出來。還有一個人拿了一隻鷄出來，總理大臣便立刻殺掉燒熟。

一聲命令，木偶人就洗臉洗手洗頸子，這些事木偶人倒是情願做的，因為他覺得需要這樣。然後把燒好的鷄給他吃，木偶人就用小刀割下一隻鷄腿，塗上些牛油，吃得津津有味，大家也看得十分有趣。

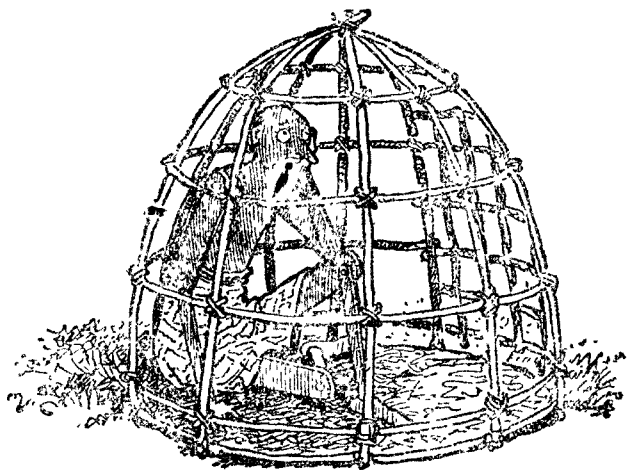
女人們要看他梳頭髮，木偶人沒有梳子，就用手指理着他那糾結的頭髮，最後居然分了開來。然後他從袋裏拿出一條手帕，擤了鼻涕。小孩子們看得歡呼起來，就是父母們看了木偶人這些古怪行徑也不禁大笑起來。

(四十二) 木偶人打破樊籠逃生

此後一連幾天，這可憐的菲洲大皇帝被迫獻藝，在幾千雙急欲看他那奇技的眼睛之下，重覆地舉行他的表演。他被迫着從早到晚忍受孩子們底侮辱，大人們底嘲笑。這一切都使得他很苦惱。

最難受的是那給他的警告：無論人家給他什麼東西吃，他都不許拒絕。「猴子和象纔是這麼做的」，木偶人悲哀地說。回想到他和他的同學們到馬戲班去時所看到的情形。

不必說，他是想到他爸爸、他親愛的仙人法丁拿、和他的家了。他們是常常在他心中的。他慢慢地覺悟到這種生活是不能再忍受下去了，最後他相信假使



第七十圖

他不能就看見他的家，不能就吃他父親親手給他的黑麵包皮，不能就從他自己的井裏喝水時，他就要心碎而死了。

「我的家呵，我的家呵！」他喊道，眼淚流下兩頰。「家，我的家！」他重複地叫着，不再想到他上非洲來所要尋的金銀了。「我要再見見我的爸爸」，他就在籠裏挺身站了起來，他的頭觸穿了籠頂，四邊都散開了。他便從人頭上跳過去，快得像閃電似地！出村莊，過平原，翻山嶺，使

是最快的南風和他比起來也遠不及哩。

他跑了又跑，一直跑

到地中海一片汪洋的岸邊

。這時他纔停住。他回頭

看看菲洲，這是他空夢一

場的地方呵；於是他縱身一

跳入水裏，大聲說道：『關

乎我懂事點的時候再回來

吧』。

那時候，有一個很熟

的聲音向他叫道：『好木偶人！木偶人萬歲！』

